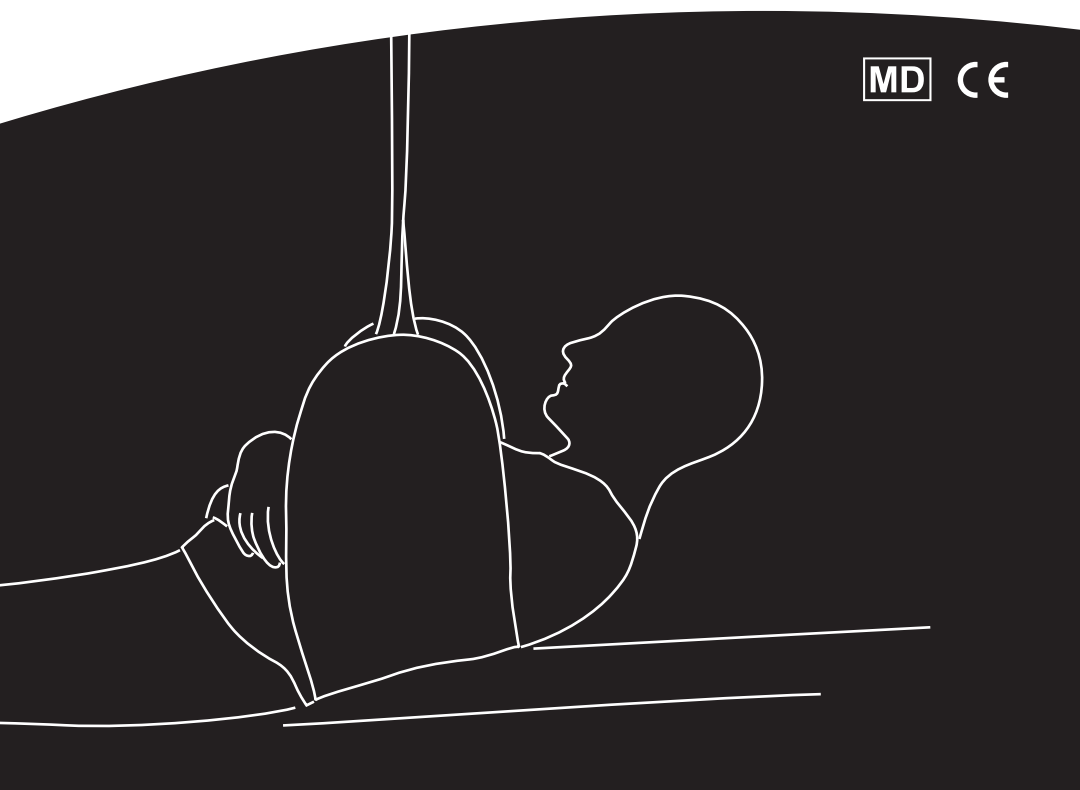




DK .....	Sejl med multistøtte.....	2
GB/US .....	Multi support sling.....	15
DE.....	Multi-Stützsitz.....	29
SE.....	Multi support sele .....	43
FR.....	Harnais multi support.....	56
IT .....	Imbragatura multi support.....	70

User manual – vers. 101.00



Guldmann™

# DK . . . . . Sejl med multistøtte

Vers. 101.00

Varenr.:

28467 Sejl med multistøtte, gult polyester

284223 Sejl med multistøtte, hvidt polyester

<b>1.00</b>	<b>Formål og anvendelse</b>	<b>3</b>
1.01	Producent	3
1.02	Erklærede formål	3
1.03	Anvendelsesområde	3
1.04	Betingelser for anvendelse	3
1.05	Vigtigt/advarsler	3
1.06	UHF RFID enhed	4
1.07	Mærkning	4
1.08	Anvendelse	5
<b>2.00</b>	<b>Vedligeholdelse</b>	<b>6</b>
2.01	Rengøring	6
2.02	Hvilken vedligeholdelse skal ejer selv forestå?	6
2.03	Bortskaffelse af sejl	7
<b>3.00</b>	<b>Service og levetid</b>	<b>7</b>
3.01	Sikkerheds-/serviceeftersyn	7
3.02	Levetid	9
<b>4.00</b>	<b>Tekniske specifikationer</b>	<b>9</b>
<b>5.00</b>	<b>EU-overensstemmelseserklæring</b>	<b>9</b>
<b>6.00</b>	<b>Erklæring om miljøpolitik – V. Guldmann A/S</b>	<b>9</b>
<b>7.00</b>	<b>Garanti og servicevilkår</b>	<b>9</b>
A.	Garanti	9
B.	Service eller reparation	10
<b>8.00</b>	<b>Pålægning af sejl med multistøtte ved løft af overkrop</b>	<b>11</b>
<b>9.00</b>	<b>Pålægning af sejl med multistøtte ved løft af ben – ved sengen</b>	<b>12</b>
<b>10.00</b>	<b>Pålægning af sejl med multistøtte ved løft af ben – ved kørestolen</b>	<b>13</b>
<b>11.00</b>	<b>Pålægning af sejl med multistøtte – andre anvendelsesmuligheder</b>	<b>13</b>

---

**1.00 Formål og anvendelse**

---

**1.01 Producent**

V. Guldmann A/S  
Graham Bells Vej 21-23A  
DK-8200 Aarhus N  
Tel. +45 8741 3100  
www.guldmann.com

---

**1.02 Erklærede formål**

Sejlet er beregnet til at løfte eller støtte en person.

---

**1.03 Anvendelsesområde**

Sejlet er egnet til brug på hospitaler, plejehjem, institutioner, rehabiliteringscentre samt private hjem.

---

**1.04 Betingelser for anvendelse**

Sejlet er designet til brug i både mobile personløftere og lofthejssystemer. Multi support sling er ideel til at løfte forskellige kropsdele som f.eks. tunge ben i forbindelse med pålægning af løftesejl eller når der ydes personlig hygiejne og andre plejeopgaver.

Sejlet kan bruges til løft af en persons overkrop, underben, fod, arm eller bækken.

Hvor sejlet anvendes, er det en forudsætning at:

- Sejlet anvendes af uddannet personale eller personer, der har modtaget instruktion i det aktuelle sejls brug.
  - Der anvendes den korrekte størrelse sejl.
  - Max løftekapacitet på henholdsvis 255 kg aldrig overskrides.
  - Hjælperen er opmærksom på brugerens velbefindende ved løft i sejlet.
  - Sejlet anvendes i forbindelse med en Guldmann løftebøjle.
- 

**1.05 Vigtig/advarsler**

- Læs instruktionerne nøje, før du benytter løftesejlet.
- Sejlets mærkelast må aldrig overskrides.
- Sejlet må kun bruges til løft af en person.
- Før ibrugtagning af et sejl skal det kontrolleres jævnfør punkt 2.02.
- Der må aldrig anvendes et sejl, der er for stort til brugeren.
- Reparationer må kun udføres af fabrikanten.
- Enhver alvorlig hændelse som opstår i forbindelse med brug af dette produkt, skal rapporteres til producenten samt den lokale myndighed.

1.06

### UHF RFID enhed



Dette produkt har en passiv UHF RFID enhed integreret i produktmærkaten. RFID enhed kan bruges til produktstyring og sporsingsformål. RFID enhed kan læses med udstyr, der er i overensstemmelse med EPC global UHF Klasse I Gen 2 ISO 18000-63.

1.07

### Mærkning



CE-mærker

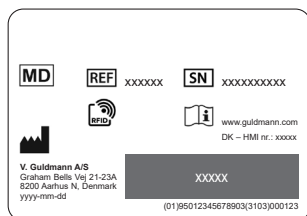


Medicinsk udstyr klasse I i overensstemmelse med EU MDR Regulativ

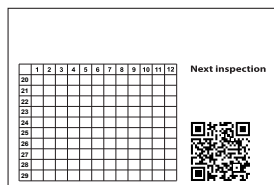


Læs brugsanvisningen inden ibrugtagning

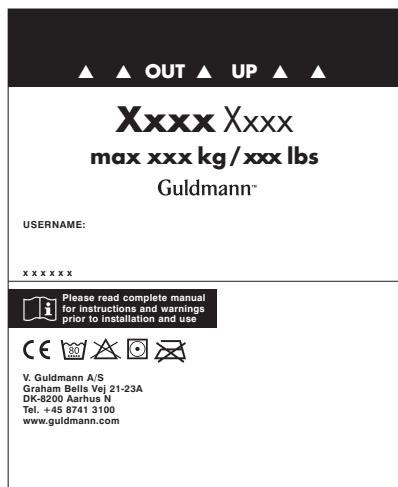
### Eksempel på serienummeretiket



### Inspektionsmærke



### Produktmærke



### Størrelsesmærke



***Er du i tvivl vedrørende valg eller brug af løftesejl, kontakt venligst Guldmann.***

### **Vigtigt!**

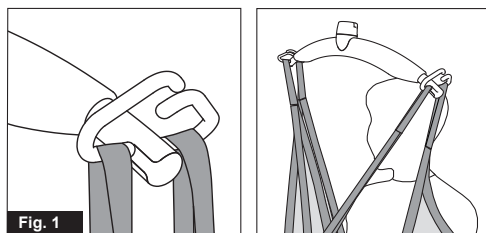
Planlæg forflytningen og anvend ikke sejlet uden tilsyn. Før du løfter, skal du sikre, at brugeren ikke kan blive fastklemt, samt at sejlet ikke hænger fast i seng, kørestol eller andet. Brugers hoved, arme, hænder og fødder må ikke være i fare for at sidde fast. Vær forsigtig med evt. slanger eller ledninger, der er fastgjort til brugeren og/eller til udstyr. Kontroller at håndbetjeningen og håndbetjeningskablet er fri af løftébøjlen, brugeren og andre genstande, før løftébøjlen hejses op eller ned.

Guldmann fraskriver sig ansvar for fejl eller ulykker, der opstår, fordi løftesejlet ikke anvendes korrekt eller på grund af manglende agtpågivenhed fra hjælper eller bruger. Såfremt sejlet bruges i forbindelse med andet udstyr end Guldmanns, skal dette risikovurderes af kvalificeret personale.

### **Løftébøjle med 4 ophængspunkter**

#### **Advarsel!**

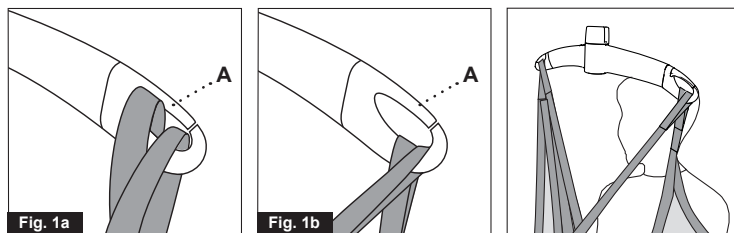
Vær opmærksom når du placerer sejlstropperne på løftébøjlen. Kontroller at sejlstropperne er placeret korrekt i krogerne på løftébøjlen. Når der trykkes på 'pil op' knappen på håndbetjeningen tjekkes igen at sejlstropperne forbliver i den korrekte position i løftébøjles krog (fig. 1).



### **Løftébøjle**

#### **Advarsel!**

Vær opmærksom når du placerer sejlstropperne på løftébøjlen. Kontroller at sejlstropperne er trukket ned forbi gummiarmen (A) og er placeret korrekt i krogerne på løftébøjlen. Når der trykkes på 'pil op' knappen på håndbetjeningen tjek igen at sejlstropperne forbliver i den korrekte position i løftébøjles krog (fig. 1a og fig. 1b).



Pålægning af løftesejlet, se afsnit 8.

## 2.00 Vedligeholdelse

### 2.01 Rengøring



Tåler normal maskinvask ved angiven temperatur  
**NB!** Sejlet i hvidt materiale må vaskes max. 5 gange



Tåler ikke blegemidler



Tåler tørring i tørretumbler ved lav temperatur



Tåler ikke stryging

### 2.02 Hvilken vedligeholdelse skal ejer selv forestå?

Tjek om der er tegn på slid og skader før sejlet tages i brug i henhold til nedenstående tjekliste, som ikke er tænkt som en udtømmende oversigt over alle tænkelige inspektionstrin. Eventuelle skader kan variere. Den kontrolansvarlige/arbejdsstedets dømmekraft er afgørende.

#### Tjekliste for inspektion af sejl

Før et Guldmann sejl/tilbehør tages i brug, skal følgende kontrolleres:

#### Er sejlet rent?

Følg proceduren for infektionskontrol, der gælder for det specifikke arbejdssted.

#### Er sejlets mærkat læselig og komplet?

Tjek sejlet for manglende, ulæselige og ufuldstændige mærkater. Mangler mærkaten er det ikke muligt at definere sejlets type, sejlets funktion og/eller vægtbegrænsning.

#### Er løftestopperne og syningerne intakte?

- Tjek efter for ødelagte eller slidte syninger
- Tjek efter for knuder på stropperne
- Tjek efter for flænger eller flosser
- Tjek efter for huller, flænger eller snit

- Tjek efter for fremmedlegemer i stoffet eller på stropperne (fx metalsplinter e.l.)

#### **Er stoffet intakt?**

- Tjek efter for tegn på unormalt slid og overdreven brug
- Tjek efter for trævler og flænger
- Tjek efter for usædvanlige eller væsentlige misfarvninger
- Tjek efter for rifter, huller, flænger eller snit
- Tjek efter for trævlede eller usikre sømme
- Tjek efter for mærker fremkaldt af kemikalier eller ætsende stoffer
- Tjek efter for forandringer i stoffet – fx øget stivhed
- Tjek efter for indkapslede partikler

#### **Er sejlets form ændret, gjort kortere eller længere i forhold til den originale størrelse ved brug af knuder, nåle, tape eller andre metoder?**

#### **Konklusion**

Såfremt sejlet har nogle af ovennævnte mangler, skader e.l., skal det kasseres uanset vægten af brugeren, der skal løftes.

---

### **2.03**

#### **Bortskaffelse af sejl**

Sejl bortskaffes ved forbrænding.

Ved korrekt forbrænding nedbrydes polyester til kuldioxid og vand.

---

### **3.00**

#### **Service og levetid**

---

### **3.01**

#### **Sikkerheds-/serviceeftersyn**

I henhold til international standard EN/ISO 10535 "Hoist for the transfer of disabled persons – Requirements and test methods" skal der udføres et sikkerhedseftersyn mindst hvert halve år. Proceduren for sejleffersynene skal være grundig, systematisk og vedvarende. Derudover er både praktisk og visuel gennemgang anbefalet.

Visse former for skader er langt lettere at opdage gennem praktisk gennemgang end blot ved visuel gennemgang. Som eksempel kan nævnes: stivhed i stoffet, defekte stropper og tyndslidt stof. Disse kan findes gennem fysisk kontakt med sejlet. Visuelle eftersyn afslører sandsynligvis ikke alle former for sejlskader.

Overvej udformningen og håndteringen af den skriftlige dokumentation af sejleffersynene. Dokumentation bør indeholde følgende informationer: navnet på producenten, sejlets varenummer, bredde og længde, sejlets unikke identifikationsnummer (vigtigt ved uddifferentiering af ens sejl) samt sejlets tilstand. Andre vigtige oplysninger kunne også være dato for modtagelse af sejlet, dato for ibrugtagning af sejlet og andre brugbare specielle kendetegn.

Vis omtanke vedrørende ødelagte og defekte sejl, og tag derfor sejlet ud af brug, hvis nogle af følgende forhold er til stede:

- Kemiske og ætsede mærker
- Nedsmeltede eller brændte mærker
- Rifter, huller, flænger eller snit
- Ødelagte eller slidte syninger
- Manglende, ulæselige eller mangelfulde sejlmærkater
- Knuder på sejlet
- Slitage
- Andre synlige skader, der medfører tvivl om sejlets styrke

Sejleftersynene udføres for at beskytte brugere og hjælpere.

En systematisk gennemgang af sejlene har flere fordele:

- at identificere påbegyndte skader
- at forebygge evt. hændelser
- at sikre kvalitet i arbejdet.

**NB:** Eftersynene bør udføres af en person, som er kvalificeret til det og som er bekendt med designet, brugen og vedligeholdelsen af sejlet.

### Eksempler på defekte sejl \*)

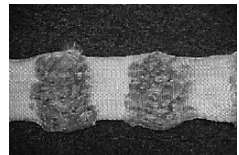
*Mærker efter kemikalier/ætsende stoffer*



*Ødelagte syninger*



*Flossede/ødelagte stropper*



*Knuder*



*Brændt / smeltet*



\*) billedeksemplerne er ikke ment som en udtømmende oversigt over mulige skader



---

**3.02****Levetid**

Sejlets levetid er individuelt afhængig af brugsmønster, vask mv., men sejlet skal efterses inden brug i henhold til beskrivelse i afsnit 2.02 og evt. kasseres, hvis eftersynet ikke lever op til vejledningen. Sejlet i hvidt materiale må vaskes max. 5 gange. Husk at afmærke på label ved hver vask. Sejlet kasseres efter 5 vask.

---

**4.00****Tekniske specifikationer**

Løftekapacitet, SWL ..... 255 kg  
Materiale, 28467 .....Polyester (gult)  
Materiale, 284223 .....Polyester (hvidt)

---

**5.00****EU-overensstemmelseserklæring**

Produktet er fremstillet i henhold til Europa-parlamentets og Rådets forordning (EU) 2017/745 af 5. april 2017, som medicinsk udstyr klasse I.

---

**6.00****Erklæring om miljøpolitik – V. Goldmann A/S**

Goldmann arbejder løbende på at sikre, at virksomhedens påvirkning af miljøet både lokalt og globalt reduceres til et minimum.

Det er Goldmanns målsætning at:

- Efterleve den gældende lovgivning på miljøområdet (f.eks. WEEE- og REACH-direktiverne)
- Sikre, at vi i videst mulige udstrækning benytter materialer og komponenter, der overholder RoHS-bekendtgørelsen
- Sikre, at vores produkter ikke unødigt påvirker miljøet negativt i forbindelse med brug, genbrug og evt. destruktion
- Sikre, at vores produkter medvirker til et positivt arbejdsmiljø de steder, hvor de anvendes

Der gennemføres årligt tilsyn af forvaltningen Natur og Miljø under Aarhus Kommune med udgangspunkt i miljøbeskyttelseslovens § 42.

---

**7.00****Garanti og servicevilkår****A.****Garanti**

Goldmann garanterer, at udstyret er fri for materielle defekter under normal brug og vil fungere i overensstemmelse med de specifikationer, der er angivet i den med udstyret følgende dokumentation.

Denne udtrykkelige garanti gælder i et år fra datoen for det oprindelige køb og første installation ("Garantiperioden"). Hvis et gyldigt klagekrav indsendes i Garantiperioden i forbindelse med funktionsfejl eller udstyrsfejl, vil Goldmann reparere eller udskifte udstyret uden ekstra omkostninger for dig. Det er alene Goldmanns afgørelse, om udstyret skal repareres eller udskiftes.

Garantien dækker ingen dele af udstyret, der har været udsat for skadevoldelse eller misbrug af brugeren eller andre. Garantien dækker ingen dele af udstyret, der er blevet modificeret eller ændret på nogen måde af brugeren eller andre. Guldmann garanterer ikke, at løfteanordningens funktioner opfylder dine krav eller fungerer uafbrudt eller fejlfrit.

Denne garanti er gældende med mindre andet er aftalt, og de ovenfor anførte afhjælpninger er de eneste afhjælpninger, der tilbydes. Ændringer af denne garanti eller supplerende garantier er kun bindende for Guldmann, hvis de afgives af en af Guldmanns dertil bemyndigede funktionærer. Følgelig udgør yderligere udsagn som reklamer eller præsentationer, uanset om de er mundtlige eller skriftlige, ikke garantier udstedt af Guldmann.

Denne garanti er ugyldig, hvis udstyret betjenes og vedligeholdes på en måde, som ikke er i overensstemmelse med den tilsigtede anvendelse eller instruktionerne, der følger med produktet. For at garantien skal forblive gældende i hele Garantiperioden, skal al service på udstyret udføres af en Guldmann certificeret tekniker. Eventuelle dele eller komponenter repareret eller udskiftet af en Guldmann certificeret tekniker vil være under garanti i resten af Garantiperioden.

---

## **B.**

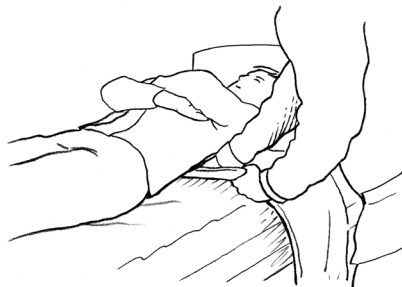
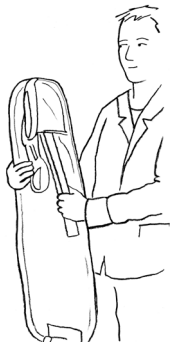
### **Service eller reparation**

Kontakt Guldmanns reparationsafdeling for at indhente en godkendelse, før defekte dele returneres inden for Garantiperioden. Du vil modtage et returgodkendelsesnummer samt en adresse for returnering af varen til garantiservice eller udskiftning. Returner ikke dele til Guldmann under garantien uden først at have modtaget et returgodkendelsesnummer.

Sendes delen eller delene med posten, skal disse pakkes omhyggeligt ind for at forhindre skader. Medsend dit returgodkendelsesnummer, en kort beskrivelse af problemet samt din returadresse og dit telefonnummer. Guldmann påtager sig intet ansvar for tab eller skader under transporten, så det anbefales at forsikre pakken.

**8.00****Pålægning af sejl med multistøtte ved løft af overkrop**

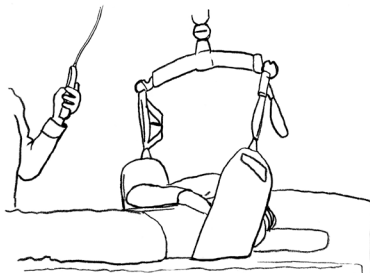
Sejlet placeres ved den øvre del af lænden og nedre del af overkroppen.  
Læg håndfladen på sejlet og tryk ned i underlaget samtidig med at sejlet skubbes ind under patienten.



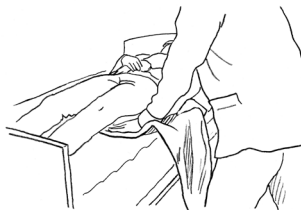
Sejlet trækkes det sidste stykke ud på den anden side så der er lige meget sejl på begge sider af patienten.



Løftestropperne monteres på løftebøjlen og overkroppen løftes fri af underlaget.

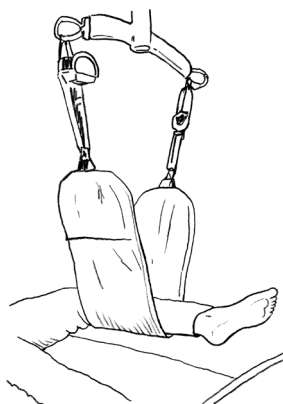


Sejlet skubbes ind under benet hvor det er mest hensigtsmæssigt for plejeopgaven.

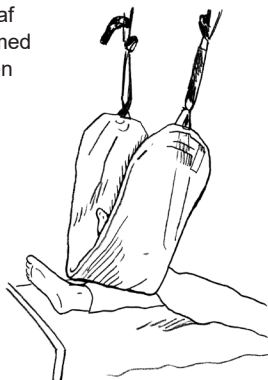


Løftestropperne monteres på løftebøjlen.

Sejlet placeres under den øverste del af underbenet for at løfte benet med knæet bøjet.



Sejlet placeres under den nederste del af underbenet og foden for at løfte benet med knæet strakt. Understøt evt. låret med en pude eller ved at lave knæk på sengen.



10.00

### Pålægning af sejl med multistøtte ved løft af ben – ved kørestolen

Sejlet føres ind under låret og bagsiden af knæet.



Sejlet skubbes og trækkes forsigtigt ind under benet så sejlet ligger jævnt og med lige meget sejl på begge sider.

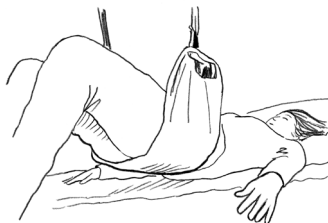
Løftestropperne monteres på løftebøjlen og benet kan løftes fri af underlaget.



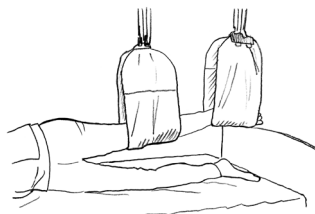
11.00

### Pålægning af sejl med multistøtte – andre anvendelsesmuligheder

Løft af bækken

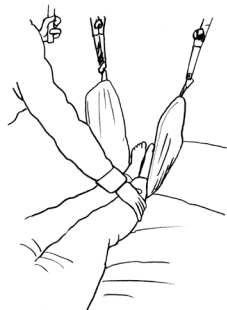


Løft af ben liggende på siden:  
(Kræver 2 stk. sejl)



---

Løft af ben ved patient der skal  
ind / ud af seng:



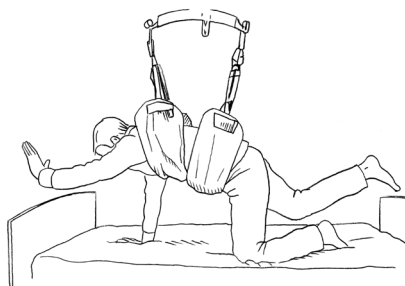
---

Løft af arm.



---

Knæ-fire-stående  
balancetræning



---

**GB Multi support sling**

Vers. 101.00

Item nos:

28467 Multi support sling, yellow polyester  
284223 Multi support sling, white polyester

---

<b>1.00</b>	<b>Purpose and use</b>	<b>16</b>
1.01	Manufacturer	16
1.02	Intended purpose	16
1.03	Area of use	16
1.04	Conditions of use	16
1.05	Important/Precautions	16
1.06	UHF RFID tag	17
1.07	Labels and Marking	17
1.08	Use	18
<hr/>		
<b>2.00</b>	<b>Maintenance</b>	<b>19</b>
2.01	Cleaning	19
2.02	The owner's daily maintenance duty	19
2.03	Disposal of slings	20
<hr/>		
<b>3.00</b>	<b>Service and lifetime</b>	<b>20</b>
3.01	Safety/service inspections	20
3.02	Lifetime	22
<hr/>		
<b>4.00</b>	<b>Technical specifications</b>	<b>23</b>
<hr/>		
<b>5.00</b>	<b>EU-Declaration of conformity</b>	<b>23</b>
<hr/>		
<b>6.00</b>	<b>Environmental policy statement – V. Goldmann A/S</b>	<b>23</b>
<hr/>		
<b>7.00</b>	<b>Warranty and service conditions</b>	<b>23</b>
A.	Warranty	23
B.	Service or Repair	24
<hr/>		
<b>8.00</b>	<b>Fitting Multi support sling – lifting upper body</b>	<b>25</b>
<hr/>		
<b>9.00</b>	<b>Fitting Multi support sling – lifting leg from bed</b>	<b>26</b>
<hr/>		
<b>10.00</b>	<b>Fitting Multi support sling – lifting leg from wheelchair</b>	<b>27</b>
<hr/>		
<b>11.00</b>	<b>Fitting Multi support sling – other uses</b>	<b>27</b>

---

**1.00 Purpose and use**

---

**1.01 Manufacturer**

V. Guldmann A/S  
Graham Bells Vej 21-23A  
DK-8200 Aarhus N  
Tel. +45 8741 3100  
www.guldmann.com

---

**1.02 Intended purpose**

The sling is intended for lifting or supporting a person or body parts of a person.

---

**1.03 Area of use**

The sling is suited for use in hospitals, nursing homes, institutions, rehabilitation centers and in private homes.

---

**1.04 Conditions of use**

The sling is designed for use in both mobile lifters and lifting hoist systems. The multi support sling is ideal for lifting various body parts, such as heavy legs in connection with fitting lifting slings, or when personal hygiene and other patient care tasks are performed.

The sling can be used to lift the patient's upper body, lower leg, foot, arm and pelvis.

The following prerequisites apply whenever the sling is used:

- The sling must only be used by qualified personnel or individuals who have received instruction in how to use the sling in question.
  - The correct sling size must be used.
  - The maximum lifting capacity of 225 kg must never be exceeded.
  - The caregiver must be aware of the patient's well-being when using the lifting sling.
  - The sling is to be used with a Guldmann lifting hanger.
- 

**1.05 Important/Precautions**

- Read the instructions carefully before using the sling.
- The slings maximum load must never be exceeded.
- The sling may only be used to lift a person.
- Before a sling is used, it must be examined according to point 2.02.
- Never use a sling that is too big for the user.
- Possible repairs must only be made by the manufacturer.
- Any serious incident that occurred in relation to this device should be reported to the manufacturer and the local competent authority.



1.06

UHF RFID tag



This product features a passive UHF RFID tag integrated in the product label. The RFID tag can be used for asset management & tracking purposes. The RFID tag is readable with equipment compliant to EPC global UHF Class I Gen ISO 18000-63.

1.07

Labels and Marking



CE marking

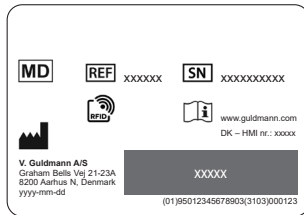


Medical Device Class I in accordance with EU MDR Regulation

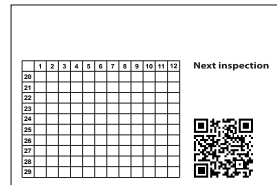


Read the manual before use

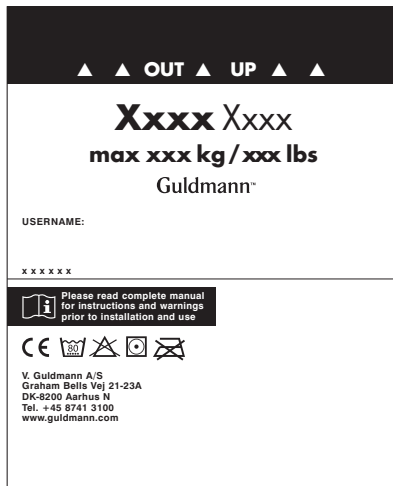
Example of serial number label



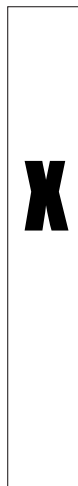
Inspection label



Product label



Size label



**Use**

***If there is any doubt about the selection or use of a lifting sling, please contact your supplier.***

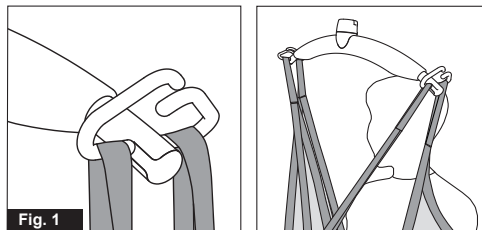
**Important!**

Plan the moving procedure and do not use the sling without supervision. Before lifting, ensure that the patient cannot become stuck and that the sling is not caught on the bed, wheelchair or on other surrounding items. The patient's head, arms, hands and feet must not be in danger of becoming trapped. Be careful with any tubes or wires that may be attached to the patient and/or nearby equipment. Check that the hand control and hand control cable are free of the lifting hanger, patient and other objects before the lifting hanger is moved up or down.

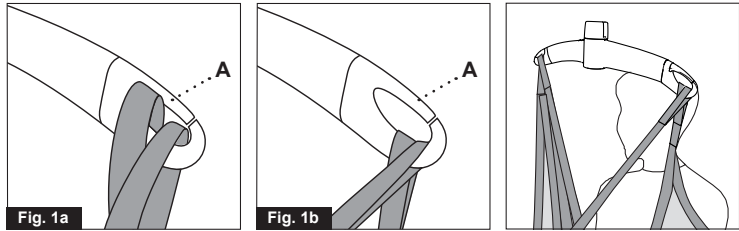
Guldmann shall not be liable for faults or accidents due to incorrect use of the lifting sling, or for reasons of inadequate attention on the part of the carer or user. If the sling is used in combination with products that are not manufactured by Guldmann, a risk assessment must be made by qualified staff.

**Lifting hanger, 4 attachment points****Caution!**

**Be careful when attaching the lifting sling's straps on the hooks. Check that the straps have been correctly placed in the lifting hanger's hooks. When pressing the up button on the hand control to lift the user, check again that all straps remain correctly placed in the lifting hanger's hooks (Fig. 1).**

**Lifting hanger****Caution!**

**Be careful when attaching the lifting sling on the hooks. Check that the straps have been pulled completely through the rubber safety catch (A) and into place in the lifting hanger's hooks. When pressing the up button to lift the user, check again that all the straps remain correctly placed in the lifting hanger's hooks (fig. 1a and fig. 1b).**



Placing the sling, look at section 8

---

## 2.00 Maintenance

### 2.01 Cleaning



Normal washing at the indicated temperature

**Note:** The sling in white material can be washed max. 5 times



Do not use bleaching agent



Tumble-drying at low temperature



Do not iron

---

### 2.02 The owner's daily maintenance duty

Check the lifting sling for wear and damage before use according to the following checklist which is not intended to represent all potential inspection steps. Potential damage may vary. Judgment of inspector/site prevails.

#### Sling inspection checklist

Before using a Guldmann sling / accessory check the following:

##### Is the sling clean?

Follow facility specific infection control procedure.

##### Is the sling's label present, legible and complete?

Missing, illegible or incomplete sling label(s) could make identification of appropriate size of the sling, function of sling, and or weight limit capacity of the sling impossible.

##### Are the lifting straps and stitches intact?

- Look for broken or worn stitches
- Look for knots in straps
- Look for tears or fraying of straps
- Look for snags or punctures or holes
- Look for any particles in fabric or straps

**Is the fabric intact?**

- Look for abnormal wear patterns, excessive wear, abrasive evidence
- Look for cuts or frayed fabric
- Look for unusual or significant discoloration
- Look for snags, punctures, tears, holes
- Look for frayed or insecure seams
- Look for any acid / caustic / thermal burns
- Look for changes in material consistency, e.g. increased stiffness
- Look for any imbedded particles

**Has the shape of the sling been altered, made shorter or longer in relation to the original size using knots, needles, tape or other methods?**

**Conclusion**

If the sling suffers from one or more of the above mentioned conditions then it must be taken out of service regardless of the weight of the person to be lifted.

---

**2.03**

**Disposal of slings**

Slings are disposed of by incineration. By proper incineration polyester will be degraded to carbon dioxide and water.

---

**3.00**

**Service and lifetime**

---

**3.01**

**Safety/service inspections**

In accordance with international standard EN/ISO 10535 “Hoist for the transfer of disabled persons – Requirements and test methods” an inspection **must** be performed every 6-month according to the following instructions, which is not intended to represent all potential inspection steps. Potential damage may vary. Judgment of inspector/site prevails.

**Safe Operating Practices with Slings**

Considerations for damaged or defective slings and taking them out of service:

Withdraw the sling from service if one or more of the following conditions are present:

- chemical or caustic burns
- melting or charring of any part of the sling
- snags, punctures, tears or cuts
- broken or worn stitches
- missing, illegible or incomplete sling tag
- knots in any part of the sling
- abrasion
- other visible damage that causes doubt as to the strength of the sling

Sling inspection is done for the protection of the user, the caregiver, and the overall hospital site safety. A sling inspection system has additional benefit. Systematic sling inspection will assist in the identification of damage trends, potentially leading to cost effective suggestions and results. The inspection process can also help to identify inventory duplicity in certain sling types and sizes.

### **Sling inspection system**

Development of a specific procedure and program for the inspection of slings at your facility is your best safeguard. Consider employing a three part system of inspection. Slings that are removed from service and are not capable of repair should be disposed of so they are unfit for any future use and can not find a way back into active inventory.

#### **1) Initial**

This level of inspection is done at the time that the sling is received into your facility. The inspector should ensure that no damage has occurred during transit, and also verify that the sling work load limits match those contained in the manufacturer's catalogue. If your facility documents the sling inspection process through written inspection records, the paper trail should begin at this stage

#### **2) Frequent**

The frequent level of inspection should be done by the sling user before each use. The sling should be examined and removed from service if damage is detected. The sling user should also determine that the sling is proper for the user conditions, care task required and the required weight capacity.

#### **3) Periodic**

Your facility might want to consider implementing a program for a periodic level of inspection at regular intervals. The interval should be based upon the frequency of use, severity of the service cycle and information derived through the inspection process. Recommendations to prevent damage and enhance service life could be made by staff that perform the periodic inspections. If written inspection records are maintained, they should always reference the unique sling identification number, and be updated to record the condition of the sling. Not intended to represent all potential inspection steps or all potential aspects of product management program. Judgment of inspector/site prevails.

### **Sling inspection technique**

The sling inspection procedure should be thorough, systematic and consistent; both visual and "hands on" inspection techniques are recommended. Certain forms of damage are far more discernable through hands-on inspection, than by visual inspection. For example, fabric stiffness, crushed webbing, as well as, thinning fabric can be identified through tactile inspection. Visual inspection alone may not reveal all forms of sling damage. Once signs of damage have been identified, do not downgrade the work load limit of the sling, with the intent of continuing to use it, but at limited capacity or frequency. This is sometimes done to get more service life out of a damaged sling. The operating rule and standard should be: intact = use; damage = do not use.

Consider the practice of documenting sling inspections through written inspection records. The documentation should include information such as: the name of manufacturer, the sling stock number, width and length, the unique sling identification number (important in differentiating similar slings), as well as the condition of the sling. Other important information might also include the date it was received or put into use at your facility and any special features (if applicable). A beneficial outcome of an inspection program would be the realization of repetitive forms of damage and the analysis that would lead to specific recommendations.

**Sample visual examples of synthetic sling damage <sup>x)</sup>**

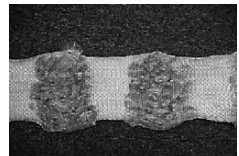
*Chemical/caustic burns*



*Broken stitching*



*Crushed / Frayed webbing*



*Knots*



*Melting / Charring*



<sup>x)</sup> sample visual images not intended to represent all types of potential damage

**3.02**

**Lifetime**

The life of the sling is individual and depends on how it is used, washed etc. Before use the sling must be examined according to description in section 2.02 and if it does not meet the inspection requirements, it must be discarded if necessary.

The sling in white material can be washed max. 5 times.  
Remember to indicate on the label every time the sling is washed.  
Discard the sling after 5 washing.

---

**4.00 Technical specifications**

Lifting capacity, SWL . . . . .	255 kg (560 lbs)
Material, 28467 . . . . .	Polyester (yellow)
Material, 284223 . . . . .	Polyester (white)

---

**5.00 EU-Declaration of conformity**

The product is manufactured in compliance with regulation (EU) 2017/745 of the European parliament and of the Council of 5 April 2017, as medical device class I.

---

**6.00 Environmental policy statement – V. Guldmann A/S**

Guldmann is continuously working towards ensuring that the company’s impact on the environment, locally and globally, is reduced to a minimum.

It is Guldmann’s goal to:

- Comply with the current environmental legislation (e.g. WEEE and REACH directives)
- Ensure that we, at the widest possible range, use RoHS compliant materials and components
- Ensure that our products do not have an unnecessary negative impact on the environment regarding use, recirculation or disposal
- Ensure that our products contribute to a positive working environment in the places they are utilised

Inspections are made annually by the Department for Nature and Environment from the Municipality of Aarhus using the Danish Environmental Protection Act, section 42 as a reference.

---

**7.00 Warranty and service conditions**

---

**A. Warranty**

Guldmann warrants its equipment is free from material defects under normal use, and will perform substantially in accordance with the specifications set forth in documentation provided with the equipment.

This express warranty shall be in effect for one year from the date of original purchase and installation (the “Warranty Period”). If a valid claim is made during the Warranty Period for malfunction or equipment defect, Guldmann will repair or replace the equipment at no additional cost to you. Guldmann retains sole discretion as to whether the equipment will be repaired or replaced.

The warranty does not cover any part of the equipment that has been subject to damage or abuse by the user or others. The warranty does not cover any part of the equipment that has been altered or changed in any way by the

user or others. Guldmann does not warrant that the lifting device functions will meet your requirements, be uninterrupted or error free.

The warranty set forth is in lieu of all other express and implied warranties, whether oral, written or implied, and the remedies set forth above are your sole and exclusive remedies. Only an authorized officer of Guldmann may make modifications to this warranty, or additional warranties binding on Guldmann. Accordingly, additional statements such as advertising or presentations, whether oral or written, do not constitute warranties by Guldmann.

This warranty shall be null and void if the equipment is operated and maintained in any manner inconsistent with its intended use or the instructions provided with the product. Further, in order for the warranty to remain in effect for the full Warranty Period, all service to the equipment must be provided by a Guldmann certified technician. Any parts or components repaired or replaced by a Guldmann certified technician will be guaranteed for the remainder of the Warranty Period.

#### **Only for USA**

This warranty shall be null and void if the equipment is operated and maintained in any manner inconsistent with its intended use or the instructions provided with the product. Further, in order for the warranty to remain in effect for the full Warranty Period, all service to the equipment must be provided by a Guldmann Certified Technician. A Guldmann Certified Technician is a technician who has successfully completed Guldmann Service Training, and who holds a valid Service Training Certificate from Guldmann, and is in possession of a valid password to access Guldmann's Service and Information Console (SIC). A Guldmann Service Training Certificate and SIC password are valid for three years (only USA) from the date the technician is first certified. Thereafter, the technician must undergo re-certification training to obtain a new valid certificate and password. Any parts or components repaired or replaced by a Guldmann Certified Technician will be guaranteed for the remainder of the Warranty Period. In the event the warranty is rendered null and void, the purchaser shall indemnify and hold Guldmann harmless of and from any and all claims or liability arising as a result of equipment malfunction or misuse.

---

#### **B. Service or Repair**

Contact Guldmann Repair for an authorization to return any defective item during the Warranty Period. You will be provided with a return authorization number and address for returning the item for warranty service or replacement. Do not return items to Guldmann under warranty without receiving a Return Authorization Number.

If mailing the item, pack it carefully in a sturdy carton to prevent damage. Include your Return Authorization Number, a brief description of the problem and your return address and phone number. Guldmann does not assume the risk of loss or damage while in transit, so it is recommended you insure the package.

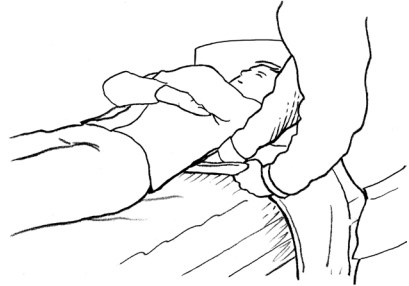


**8.00**

**Fitting Multi support sling – lifting upper body**

Place the sling at the upper part of the lumbar area and lower part of the upper body.

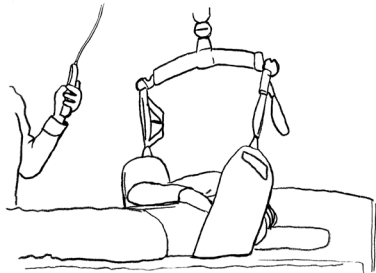
Place palm on the sling and press down on the underlay while pushing the sling in underneath the patient.



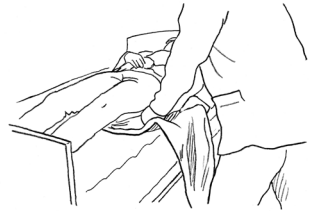
Pull the last piece of the sling out on the other side so that the sling is equally distributed on both sides of the patient.



Attach the lifting straps to the lifting hanger, and lift the patient's upper body off of the underlay.

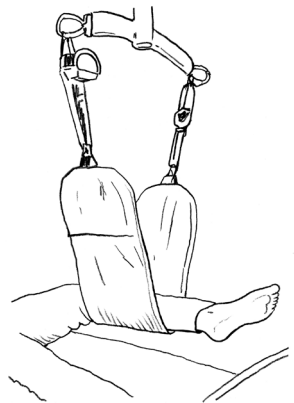


Tuck the sling in under the leg, where it is most appropriate for the care task to be performed.

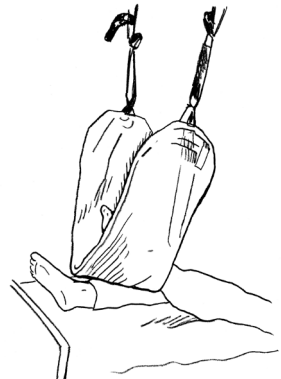


Attach the lifting straps to the lifting hanger.

To lift the patient's leg while his/her knee is bent, place the sling under the top half of the lower leg.



To lift the patient's leg while his/her knee is extended, place the sling under the bottom half of the lower leg. If necessary, support the patient's thigh with a pillow or a bend in the bed.



**10.00**

**Fitting Multi support sling – lifting leg from wheelchair**

Lead the sling in underneath the patient's thigh and the back side of his/her knee.



Carefully push and pull the sling in underneath the patient's leg so that the sling is equally distributed on both sides of the leg.

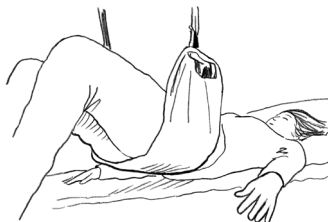
After the lifting strap has been attached to the lifting hanger, the leg can be lifted from the underlay.



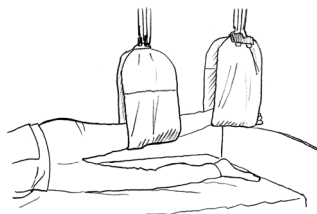
**11.00**

**Fitting Multi support sling – other uses**

Lifting of pelvis

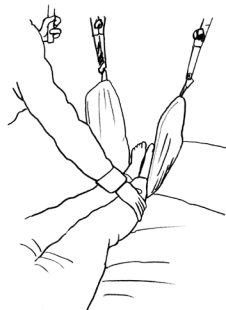


Lifting leg with patient lying on his/her side:  
(requires 2 slings)



---

Lifting leg of a patient who needs to get in/out of bed:



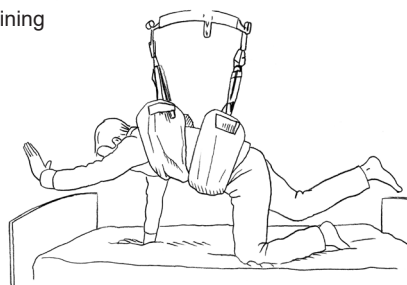
---

Lifting arm.



---

Knee-four-standing balance training



# DE . . . . . Multi-Stützsitz

Vers. 101.00

Artikelnummer:

28467 Multi-Stützsitz, gelb Polyester

284223 Multi-Stützsitz, weiß Polyester

<b>1.00</b>	<b>Zweck und Verwendung</b>	<b>30</b>
1.01	Hersteller	30
1.02	Zweck	30
1.03	Einsatzbereiche	30
1.04	Einsatzbedingungen	30
1.05	Wichtige Sicherheitsmaßnahmen	30
1.06	UHF-RFID-tag	31
1.07	Etiketten und Markierungen	31
1.08	Anwendung	32
<b>2.00</b>	<b>Wartung</b>	<b>33</b>
2.01	Reinigung	33
2.02	Die täglichen Wartungsaufgaben des Besitzers	34
2.03	Entsorgung der Sitze	35
<b>3.00</b>	<b>Wartung und Lebensdauer</b>	<b>35</b>
3.01	Sicherheitsinspektionen/Wartungen	35
3.02	Lebensdauer	36
<b>4.00</b>	<b>Technische Daten</b>	<b>37</b>
<b>5.00</b>	<b>EU-Konformitätserklärung</b>	<b>37</b>
<b>6.00</b>	<b>Erklärung zur Umweltpolitik - V. Goldmann A/S</b>	<b>37</b>
<b>7.00</b>	<b>Garantie und Leistungsbedingungen</b>	<b>37</b>
A.	Garantie	37
B.	Wartung und Reparatur	38
<b>8.00</b>	<b>Anwendung von Multi-Stützsitz beim Anheben des Oberkörpers</b>	<b>39</b>
<b>9.00</b>	<b>Anwendung von Multi-Stützsitz beim Anheben des Beins</b>	
	– am Bett	40
<b>10.00</b>	<b>Anwendung von Multi-Stützsitz beim Anheben des Beins</b>	
	– am Rollstuhl	41
<b>11.00</b>	<b>Anwendung von Multi Support Sling</b>	
	– andere Anwendungsmöglichkeiten	41

---

**1.00 Zweck und Verwendung**

---

**1.01 Hersteller**

V. Guldmann A/S  
Graham Bells Vej 21-23A  
DK-8200 Aarhus N  
Tel. +45 8741 3100  
www.guldmann.com

---

**1.02 Zweck**

Der Hebesitz dient zum Heben oder Stützen einer Person oder von Körperteilen einer Person.

---

**1.03 Einsatzbereiche**

Der Hebesitz ist für den Einsatz in Krankenhäusern, Pflegeheimen, Einrichtungen, Rehabilitationszentren und in Privathäusern geeignet.

---

**1.04 Einsatzbedingungen**

Das Spanntuch ist zur Verwendung mit mobilen Personenhebeseystemen und Deckenhebeseystemen bestimmt.

Der Multi-Stützsitz ist ideal zum Anheben verschiedener Körperteile wie z. B. schwerer Beine in Verbindung mit dem Hebetuch oder für Körperpflege und andere Pflegeverpflichtungen.

Mit dem Multi Stützsitz können Oberkörper, Unterschenkel, Fuß, Arm und Becken des Patienten angehoben werden.

Für die Anwendung des Spanntuchs ist Folgendes Voraussetzung:

- Das Spanntuch wird von geschultem Personal oder von Personen verwendet, die Anweisungen zur Verwendung des vorliegenden Spanntuchs erhalten haben.
  - Es muss ein Spanntuch mit der zutreffenden Größe verwendet werden.
  - Die maximale Hebekapazität von jeweils 255 kg darf nie überschritten werden.
  - Die Pflegeperson achtet beim Anheben des Spanntuchs auf das Wohlbefinden des Benutzers.
  - Das Spanntuch wird in Verbindung mit einem Guldmann Hebebügel verwendet.
- 

**1.05 Wichtige Sicherheitsmaßnahmen**

- Lesen Sie sich die Anweisungen aufmerksam durch, bevor Sie den Sitz verwenden.
- Die maximale Traglast des Sitzes darf niemals überschritten werden.
- Der Sitz darf nur zum Heben einer Person verwendet werden.

- Bevor der Sitz verwendet wird, muss er gemäß den Anweisungen in 2.02 geprüft werden.
- Die Sitzgröße darf nicht zu groß für den Benutzer sein.
- Ggf. anfallende Reparaturarbeiten dürfen nur vom Hersteller ausgeführt werden.
- Jeder schwerwiegende Vorfall im Zusammenhang mit diesem Gerät sollte dem Hersteller und der örtlichen zuständigen Behörde gemeldet werden.

## 1.06 UHF-RFID-tag



Dieses Produkt verfügt über ein passives UHF-RFID-Tag, das in das Produktetikett integriert ist. Das RFID-Tag kann für Asset Management- und Tracking-Zwecke verwendet werden.

Das RFID-Tag ist mit Geräten lesbar, die den Anforderungen von EPC global UHF Class I Gen 2 ISO 18000-63 entsprechen.

## 1.07 Etiketten und Markierungen



CE-Kennzeichnung

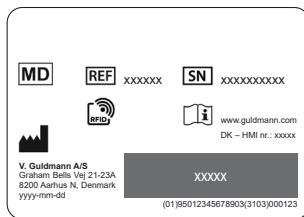


Medizinprodukt Klasse I gemäß EU MDR Verordnung

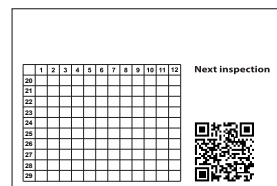


Bitte lesen Sie vor der Verwendung das Benutzerhandbuch

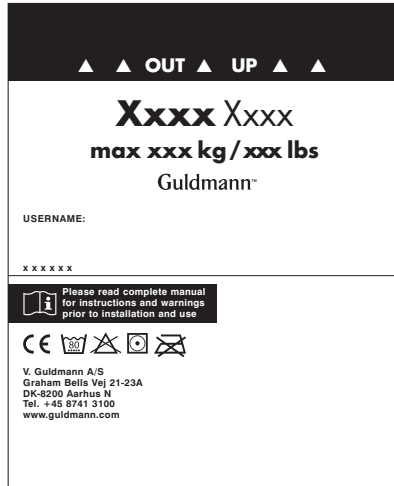
### Beispiel einer Seriennummer



### Inspektionsetikett



## Produktetikett



## Größen/ Herstellungsdatumsetikett



## 1.08

### Anwendung

**Für Fragen bezüglich der Auswahl oder Verwendung eines Sitzes wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.**

### Wichtig!

Planen Sie die Verlegung immer vorab und benutzen Sie das Spanntuch nicht ohne Beaufsichtigung. Stellen Sie vor dem Anheben sicher, dass der Benutzer nicht eingeklemmt werden und das Spanntuch nicht am Bett, Rollstuhl oder anderen Gegenständen hängenbleiben kann. Achten Sie darauf, dass Kopf, Arme, Hände und Füße des Benutzers nicht steckenbleiben können. Achten Sie ggf. auf Rohre oder Leitungen, die am Benutzer und/oder an Geräten befestigt sind. Überprüfen Sie, dass Handbedienung und Handbedienungskabel vom Hebebügel, Benutzer und anderen Gegenständen entfernt sind, bevor der Hebebügel angehoben oder abgesenkt wird.

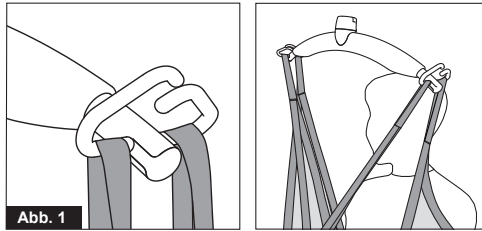
Guldmann übernimmt keine Haftung für Funktionsfehler oder Unfälle, die aufgrund einer unsachgemäßen Verwendung des Sitzes oder einer Unachtsamkeit des Helfers oder Benutzers auftreten. Wenn der Sitz in Kombination mit Produkten verwendet wird, die nicht von Guldmann hergestellt wurden, muss eine Risikobewertung durch ausgebildetes Personal erfolgen.

### Aufhängebügel mit 4 Aufhängepunkten

### Achtung!

**Arbeiten Sie sorgfältig beim Einhängen der Hebeschlaufen an die Haken. Prüfen Sie, ob die Schlaufen korrekt an die Haken des Hebebügels eingehängt wurden. Wenn Sie den Benutzer mittels der Handbedienung anheben, prüfen Sie noch einmal sorgfältig, ob die Schlaufen auch korrekt eingehängt bleiben (Abb. 1).**

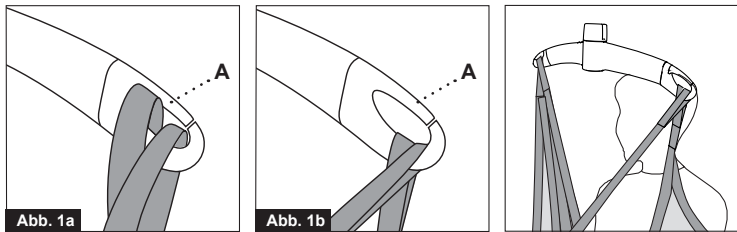




## Aufhängebügel

### Achtung!

Lassen Sie beim Befestigen der Hebeschleufe an den Haken Vorsicht walten. Stellen Sie sicher, dass die Schlaufen vollständig durch die Gummi-Aushängesicherung (A) gezogen und ordnungsgemäß an den Haken des Aufhängebügels befestigt sind. Wenn Sie den Startknopf zum Heben betätigen, überprüfen Sie noch einmal, dass alle Schlaufen korrekt in den Haken des Aufhängebügels verbleiben. (Abb. 1a und Abb. 1b).



Zur richtigen Positionierung des Sitzes, siehe Abschnitt 8

## 2.00 Wartung

### 2.01 Reinigung



Normales Waschprogramm bei angegebener Temperatur

**Achtung:** Der Multi-Stützsitz, weiß Polyester darf höchstens 5x gewaschen werden.



Keine Verwendung von Bleichmitteln



Trocknergeeignet bei niedrigen Temperaturen



Nicht bügeln

### Die täglichen Wartungsaufgaben des Besitzers

Überprüfen Sie den Hebesitz vor jeder Verwendung auf Verschleißerscheinungen und Beschädigungen gemäß den folgenden Anweisungen. Diese stellen keine vollständige Auflistung aller möglicherweise anfallenden Wartungsschritte dar. Die potenziellen Schäden können variieren. Das Urteil des Prüfers/der Prüfstelle hat Vorrang.

#### Checkliste für die Inspektion

Vor Gebrauch eines Sitzes / Zubehöerteils von Goldmann sollten Sie folgendes überprüfen:

##### Ist der Sitz sauber?

Befolgen Sie die spezifischen Anweisungen zur Infektionskontrolle Ihrer Anlage.

##### Ist das Etikett des Sitzes vorhanden, lesbar und vollständig?

Durch ein fehlendes, unlesbares oder unvollständiges Etikett ist die Überprüfung der passenden Sitzgröße, der Funktionsfähigkeit sowie der Gewichtsbeschränkung des Sitzes ggf. nicht möglich.

##### Sind die Hebegurte und Nähte intakt?

- Suchen Sie nach beschädigten oder abgenutzten Nähten
- Überprüfen Sie die Hebegurte auf Knoten
- Überprüfen Sie die Hebegurte auf Risse und ausgefranste Stellen
- Suchen Sie nach jeder Art von Rissen und Löchern
- Untersuchen Sie Stoff und Gurte auf Partikel

##### Ist der Stoff intakt?

- Untersuchen Sie den Stoff auf ungewöhnliche bzw. übermäßige Verschleißerscheinungen und Abschleifung
- Suchen Sie nach Schnitten im Stoff und nach ausgefransten Stellen
- Überprüfen Sie, ob es Stellen mit ungewöhnlichen oder besonders starken Verfärbungen gibt
- Suchen Sie nach jeder Art von Rissen und Löchern im Stoff
- Suchen Sie nach ausgefransten oder instabilen Nähten
- Kontrollieren Sie den Stoff auf jede Art von Säureverätzungen oder durch Wärme verursachte Brandstellen
- Überprüfen Sie das Material auf Veränderungen in der Beschaffenheit, wie z. B. starke Steifigkeit
- Untersuchen Sie den Stoff auf Partikel

##### Wurde die Form des Hebesitzes verändert? Wurden die Schlaufen des Sitzes zur Originalgröße verkürzt oder verlängert mit Hilfe von Knoten, Sicherheitsnadeln, Klebeband oder auf andere Art und Weise?

#### Ergebnis

Sollte einer oder mehrere der oben aufgeführten Mängel vorliegen, so muss der Sitz unverzüglich außer Betrieb genommen werden. Dabei ist das Gewicht der zu hebenden Person unerheblich.

---

**2.03****Entsorgung der Sitze**

Die Entsorgung der Sitze erfolgt durch Verbrennung. Durch die spezielle Verbrennungsprozedur wird Polyester in die Komponenten Kohlendioxid und Wasser gespalten.

---

**3.00****Wartung und Lebensdauer**

---

**3.01****Sicherheitsinspektionen/Wartungen**

Gemäß der internationalen Norm EN/ISO 10535 „Lifter zum Transport von behinderten Menschen“ muss alle 6 Monate eine Inspektion erfolgen. Das für den Sitz verwendete Inspektionsverfahren muss sorgfältig, systematisch und regelmäßig durchgeführt werden. Es wird empfohlen, sowohl taktile als auch visuelle Inspektionstechniken anzuwenden.

Bestimmte Schäden lassen sich durch eine taktile Inspektion weit besser erkennen als durch eine reine Sichtprüfung. Zum Beispiel: Materialsteifigkeit, defekte Hebegurte und Abnutzung des Stoffes. Diese Mängel werden durch physischen Kontakt mit dem Sitz erkannt. Eine Sichtprüfung allein bringt vermutlich nicht alle Arten von Sitzschäden zutage.

Greifen Sie bei der Inspektion auf die schriftliche Dokumentation zur Wartung des Sitzes zurück. Diese Dokumentation sollte folgende Informationen enthalten: den Namen des Herstellers, die Bestandsnummer, die Breite und Länge, die eindeutige Identifikationsnummer (notwendig zur Unterscheidung gleichartiger Sitze) sowie den Zustand des Sitzes. Weitere wichtige Informationen können das Eingangsdatum bzw. das Datum, an dem der Sitz in Ihrer Einrichtung in Betrieb genommen wurde, sowie besondere Merkmale sein.

Achten Sie besonders auf beschädigte oder defekte Sitze und nehmen Sie sie außer Betrieb, wenn mindestens einer der folgenden Mängel vorliegt:

- Durch Chemikalien verursachte Flecken oder Zeichen von Abreibung
- Geschmolzene oder verbrannte Stellen
- Kratzer, Löcher, Risse oder Schnitte
- Beschädigte oder abgenutzte Nähte
- Fehlendes, unleserliches oder falsches Sitzetikett
- Knoten in einem Teil des Sitzes
- Verschleißerscheinungen
- Andere sichtbare Schäden, die die Stabilität des Sitzes beeinträchtigen könnten

Die Inspektionen des Sitzes werden zum Schutz der Patienten und des Pflegepersonals durchgeführt und sind Teil der allgemeinen Sicherheitsmaßnahmen der gesamten Pflegeeinrichtung. Ein spezielles Inspektionssystem für Sitze bietet zusätzliche Vorzüge. Systematische Inspektionen fördern die Erkennung entstehender Schäden und können so erhebliche Kosteneinsparungen bewirken. Des Weiteren kann der Inspektionsprozess dazu beitragen, dass die Notwendigkeit zur Lagerung einer Vielzahl von Sitzen der gleichen Größe und des gleichen Typs entfällt.

**HINWEIS:** Inspektionen sollten von einer entsprechend ausgebildeten Person durchgeführt werden, die mit den Eigenschaften des Sitzes sowie dessen Anwendung und Wartung vertraut ist.

### Beispiele für sichtbare Schäden an Synthetiksitzen \*)

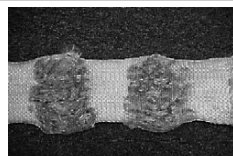
Verbrennungen durch Chemikalien/ätzende Substanzen



Beschädigte Nähte



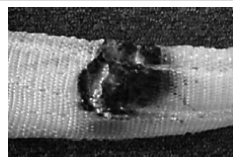
Zerdrückte/ausgefranzte Gurte



Knoten



Schmelzung/Verkohlung



\*) Die Beispielabbildungen für sichtbare Schäden stellen nicht alle potenziellen Schadenstypen dar.

## 3.02

### Lebensdauer

Die Lebensdauer des Sitzes hängt u. a. von dessen Gebrauch und den Reinigungsmaßnahmen ab. Vor Verwendung muss der Sitz gemäß der Beschreibung in Abschnitt 2.02 überprüft werden. Wenn er die Inspektionsanforderungen nicht erfüllt, muss er ggf. entsorgt werden.

Der Der Multi-Stützsitz (weiß) darf höchstens 5x gewaschen werden. Denken Sie bitte daran jede Wäsche auf dem Etikett zu vermerken. Entsorgen Sie den Multi-Stützsitz (weiß) nach 5maligem Waschen.

---

**4.00****Technische Daten**

Tragfähigkeit, SWL (sichere Betriebstraglast) . . . . .	255 kg
Material, 28467 . . . . .	Polyester (gelb)
Material, 284223 . . . . .	Polyester (weiß)

---

**5.00****EU-Konformitätserklärung**

Das Produkt wird nach Übereinstimmung der „Verordnung (EU) 2017/745 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 5. April 2017“ - als Medizinprodukt, Klasse I, hergestellt.

---

**6.00****Erklärung zur Umweltpolitik - V. Goldmann A/S**

Guldmann strebt kontinuierlich danach, die Umweltauswirkungen des Unternehmens auf lokaler und globaler Ebene auf ein Minimum zu reduzieren.

Ziel von Guldmann ist es:

- Die aktuellen Umweltrichtlinien (z. B. WEEE-Richtlinie und REACH-Verordnung) einzuhalten
- Sicherzustellen, dass wir RoHS-konforme Materialien und Komponenten im größtmöglichen Umfang einsetzen
- Sicherzustellen, dass unsere Produkte keine unnötigen negativen Umweltauswirkungen hinsichtlich Nutzung, Rückführung oder Entsorgung haben
- Sicherzustellen, dass unsere Produkte an den Orten, an denen sie eingesetzt werden, zu einer positiven Arbeitsumgebung beitragen

Jährlich werden Inspektionen durch das Amt für Natur- und Umweltschutz der Gemeinde Aarhus gemäß der dänischen Umweltschutzverordnung, Abschnitt 42, durchgeführt.

---

**7.00****Garantie und Leistungsbedingungen**

---

**A.****Garantie**

Guldmann gewährleistet, dass dieses Produkt bei normaler Verwendung frei von Materialdefekten ist und im Wesentlichen den Spezifikationen in der mit dem Produkt bereitgestellten Dokumentation entspricht.

Diese ausdrückliche Zusicherung gilt für einen Zeitraum von einem Jahr ab dem Zeitpunkt des Ersterwerbs und der Montage (der „Garantiezeitraum“). Falls während des Garantiezeitraumes berechnete Gewährleistungsansprüche aufgrund einer Fehlfunktion oder eines Defektes erhoben werden, wird Guldmann das Produkt austauschen oder reparieren, ohne dass Ihnen hierdurch zusätzliche Kosten entstehen. Guldmann behält sich das Recht vor, nach alleiniger Ermessen zu entscheiden, ob das Produkt ausgetauscht oder repariert werden soll.

Ausgeschlossen von der Gewährleistung sind alle Komponenten des Produktes, die vom Benutzer oder Dritten beschädigt oder missbräuchlich verwendet wurden. Die Gewährleistung deckt keine Komponenten des Produktes ab, die vom Benutzer oder Dritten modifiziert oder geändert wurden. Goldmann übernimmt keine Gewähr dafür, dass die Funktionen des Produktes Ihren Anforderungen entsprechen oder ohne Unterbrechungen bzw. Störungen genutzt werden können.

Die Garantie ersetzt alle anderen ausdrücklichen und gesetzlichen Gewährleistungen, ob mündlich, schriftlich oder stillschweigend, und Ihnen stehen ausschließlich die oben beschriebenen Rechtsmittel zur Verfügung. Änderungen an dieser Gewährleistung oder zusätzliche Gewährleistungen seitens Goldmann dürfen nur von bevollmächtigten Vertretern von Goldmann gewährt werden. Folglich stellen zusätzliche Angaben in mündlicher oder schriftlicher Form, wie beispielsweise Werbe- oder Präsentationsmaterial, keine Gewährleistungen vonseiten der Firma Goldmann dar.

Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt in einer Weise betrieben bzw. gewartet wird, die nicht seiner bestimmungsgemäßen Verwendung oder den im Lieferumfang enthaltenen Gebrauchsanweisungen entspricht. Damit die Gewährleistung während des gesamten Garantiezeitraumes gilt, müssen alle Wartungs- und Reparaturmaßnahmen am Produkt von einem durch Goldmann hierfür autorisierten Techniker durchgeführt werden. Die Gewährleistung erstreckt sich für den verbleibenden Garantiezeitraum auch auf sämtliche Teile oder Komponenten, die von einem durch Goldmann hierfür autorisierten Techniker repariert oder eingebaut werden.

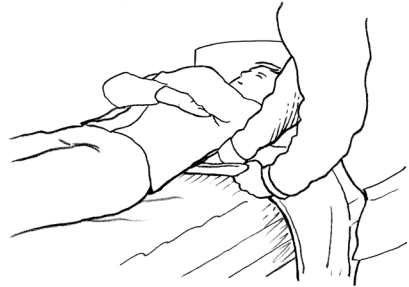
---

## **B.           Wartung und Reparatur**

Bitte holen Sie die Zustimmung von Goldmann GmbH ein, ehe Sie während des Gewährleistungszeitraums einen defekten Artikel zurückgeben. Sie erhalten eine Rückgabeberechtigungsnummer und eine Adresse, an die Sie das Produkt zum Zwecke einer Reparatur oder eines Austauschs im Rahmen der Garantie senden können. Bitte senden Sie keine Retouren im Rahmen der Garantie an Goldmann, solange Sie noch keine Rückgabeberechtigungsnummer erhalten haben.

Falls Sie das Produkt auf dem Postweg versenden, muss es sorgfältig in einem stabilen Karton verpackt werden, um Schäden zu vermeiden. Bitte legen Sie Ihre Rückgabeberechtigungsnummer, eine kurze Beschreibung des Problems sowie Ihre Adresse und Telefonnummer bei. Goldmann haftet nicht für Verluste oder Beschädigungen während des Transports, daher empfehlen wir, das Paket versichern zu lassen.

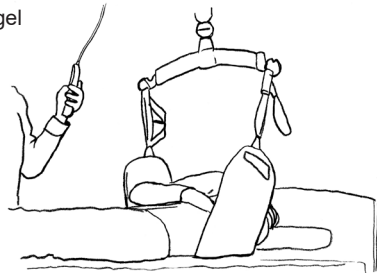
Das Spanntuch wird in der Gegend des oberen Teils der Lenden und des unteren Teils des Oberkörpers platziert. Legen Sie Ihre Handfläche auf das Spanntuch und drücken Sie es in die Unterlage, während Sie es unter den Patienten schieben.



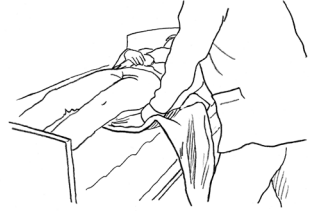
Das Spanntuch wird das letzte Stück auf der anderen Seite herausgezogen, so dass sich auf beiden Seiten des Patienten die gleiche Menge Stoff befindet.



Die Hebegurte werden am Hebebügel montiert, und der Oberkörper wird von der Unterlage angehoben.

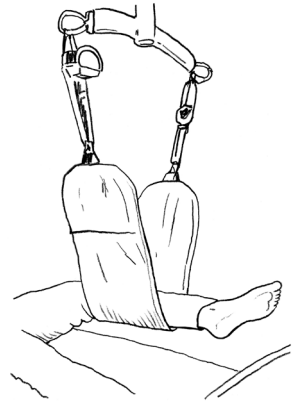


Das Spanntuch wird dort unter das Bein geschoben, wo es in der jeweiligen Situation am zweckmäßigsten ist.

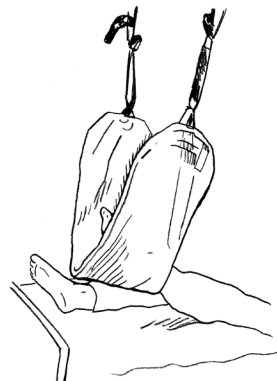


Die Hebegurte werden am Hebebügel montiert.

Um das Bein mit gebeugtem Knie anzuheben, wird das Spanntuch unter dem obersten Teil des Unterschenkels platziert.



Um das Bein mit gestrecktem Knie anzuheben, wird das Spanntuch unter dem untersten Teil des Unterschenkels und Fußes platziert. Der Schenkel ist ggf. mit einem Kissen oder durch Hochklappen des Betts zu stützen.





10.00

### Anwendung von Multi-Stützsitz beim Anheben des Beins – am Rollstuhl

Das Spanntuch wird unter den Schenkel und die Rückseite des Knies geführt.



Das Spanntuch wird vorsichtig unter das Bein geschoben und so zurechtgezogen, dass das Material glatt ist und sich auf beiden Seiten des Beins die gleiche Menge Stoff befindet.

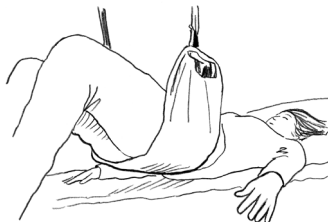
Die Hebegurte werden am Hehebügel montiert, und das Bein kann von der Unterlage angehoben werden.



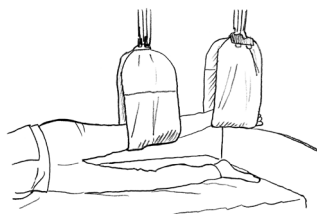
11.00

### Anwendung von Multi Support Sling – andere Anwendungsmöglichkeiten

Anheben des Rückens

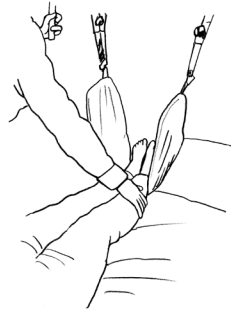


Anheben des Beins beim Liegen auf der Seite: (Erfordert zwei Spanntücher)



---

Anheben des Beins, wenn der Patient in das/aus dem Bett gehoben werden soll:



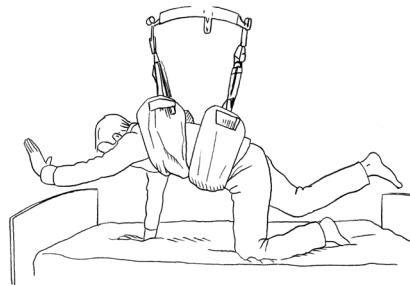
---

Anheben des Arms.



---

Gleichgewichtstraining im Vierfüßlerstand



# SE . . . . . Multi support sele

Vers. 101.00

Artikelnummer:

28467 Multi support sele, gult

284223 Multi support sele, vitt

<b>1.00</b>	<b>Syfte och användning</b>	<b>44</b>
1.01	Tillverkare	44
1.02	Avsedda ändamål	44
1.03	Användningsområde	44
1.04	Användarvillkor	44
1.05	Viktigt/försiktighetsåtgärder	44
1.06	UHF RFID- enhet	45
1.07	Etiketter och märkning	45
1.08	Användning	46
<b>2.00</b>	<b>Underhåll</b>	<b>47</b>
2.01	Rengöring	47
2.02	Dagliga underhållsrutiner	47
2.03	Kassering av selar	48
<b>3.00</b>	<b>Service och livslängd</b>	<b>48</b>
3.01	Säkerhets-/serviceinspektioner	48
3.02	Livslängd	50
<b>4.00</b>	<b>Tekniska specifikationer</b>	<b>50</b>
<b>5.00</b>	<b>EU-försäkrans om överensstämmelse</b>	<b>50</b>
<b>6.00</b>	<b>Miljöpolicyutlåtande – V. Goldmann A/S</b>	<b>50</b>
<b>7.00</b>	<b>Garanti och servicevillkor</b>	<b>50</b>
A.	Garanti	50
B.	Service eller reparation	51
<b>8.00</b>	<b>Sätta på Multi support sele vid lyft av överkropp</b>	<b>52</b>
<b>9.00</b>	<b>Sätta på Multi support sele vid benlyft – vid sängen</b>	<b>53</b>
<b>10.00</b>	<b>Sätta på Multi support sele vid benlyft – vid rullstolen</b>	<b>54</b>
<b>11.00</b>	<b>Sätta på Multi support sele – andra användningsmöjligheter</b>	<b>54</b>

---

**1.00 Syfte och användning**

---

**1.01 Tillverkare**  
V. Guldmann A/S  
Graham Bells Vej 21-23A  
DK-8200 Aarhus N  
Tel. +45 8741 3100  
www.guldmann.com

---

**1.02 Avsedda ändamål**  
Selen är avsedd för att lyfta eller stödja en person eller kroppsdelar av en person.

---

**1.03 Användningsområde**  
Selen är lämplig för användning på sjukhus, vårdhem, institutioner, rehabiliteringscentra och i privata hem.

---

**1.04 Användarvillkor**  
Selen är konstruerad för att användas med både mobila golvlyftar och taklyftsystem.  
Multi Support Sling är perfekt vid lyft av olika kroppsdelar, t.ex. tunga ben, i samband med påtagning av lyftsele, personlig hygienvård och andra vårdinsatser.

Selen kan användas för att lyfta patientens överkropp, underben, fot, arm och bäcken.

Vid användning av selen förutsätts följande:

- Selen ska användas av utbildad personal eller personer som instruerats i hur den aktuella selen ska användas.
- En sele i rätt storlek måste användas.
- Den maximala lyftkapaciteten på (i detta fall) 255 kg får aldrig överskridas.
- Assistenten måste vara uppmärksam på brukaren och att denne är komfortabel under lyft med selen.
- Selen ska användas i kombination med en lyftbygel från Guldmann.

---

**1.05 Viktigt/försiktighetsåtgärder**

---

- Läs instruktionerna noga innan selen används.
- Den maximala belastningen för selen får aldrig överskridas.
- Selen får bara användas för att lyfta en person.
- Innan selen används måste den undersökas enligt punkt 2.02.
- Använd aldrig en sele som är för stor för användaren.
- Reparationer får bara utföras av tillverkaren.
- Alla allvarliga händelser som inträffar i samband med den här enheten ska rapporteras till tillverkaren och den lokala behöriga myndigheten.

1.06

**UHF RFID- enhet**



Den här produkten har en passiv UHF RFID- enhet integrerad i produktetiketten. RFID- enheten kan användas för produktstyrning och spårningsändamål. RFID-enheten är läsbar med utrustning som uppfyller EPC global UHF klass I Gen 2 ISO 18000-63.

1.07

**Etiketter och märkning**



CE-märkning

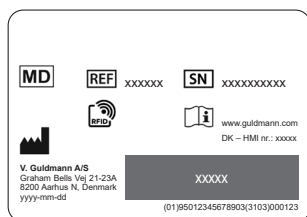


Medicintekniska produkter Klass I i enlighet med EU: s MDR-föreskrift

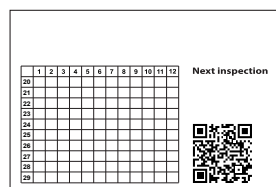


Läs handboken före användning

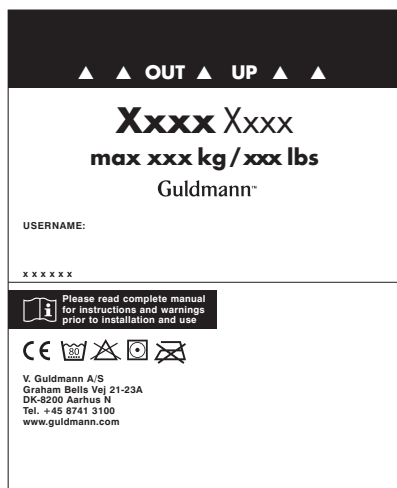
**Exempel på serienummeretikett**



**Inspektionsetikett**



**Produktetikett**



**Storleksetikett**



**Om du har frågor kring val av lyftselar ska du kontakta din leverantör.**

### Viktigt!

Planera förflyttningen och lämna inte brukaren utan uppsikt i selen. Innan du utför lyftet ska du kontrollera att brukaren inte kan komma i kläm samt att selen inte kan fastna i sång, rullstol eller andra föremål. Det får inte finnas risk för att brukarens huvud, armar, händer och fötter fastnar någonstans. Var försiktig med eventuella slangar eller kablar som kan vara anslutna till brukaren och/eller utrustning. Kontrollera att handreglaget och dess kabel inte kan fastna i lyftbygel, brukaren eller föremål i närheten innan du hissar upp eller ned lyftbygel.

Guldmann tar inget ansvar för felaktigheter eller olyckor som kan inträffa som ett resultat av felaktig användning av lyftselen eller på grund av bristande uppmärksamhet från assistenten eller brukaren. Om selen används i kombination med produkter som inte tillverkas av Guldmann måste en riskutvärdering utföras av kvalificerad personal.

### Lyftbygel, 4 upphängningspunkter

#### OBS!

**Var observant när du placerar selens lyftband på lyftbygel. Kontrollera att lyftselen band är korrekt placerade i bygelns krokar. Vid tryck uppåt på handkontrollen stanna kort och kontrollera igen att selens lyftband förblir rätt placerade i bygelns krokar ett så kallat "säkerhetsstopp" (Fig 1).**

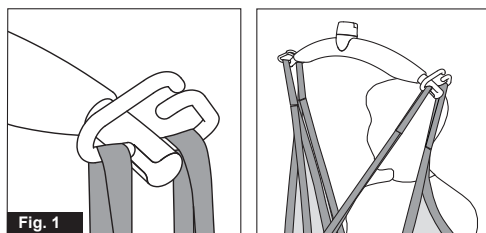
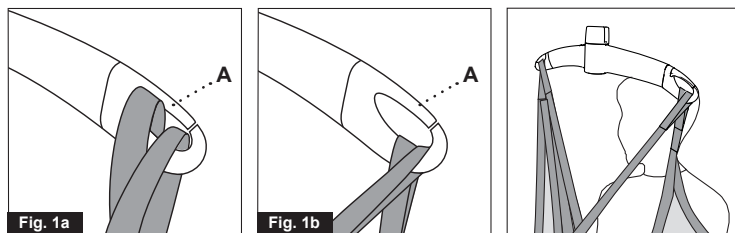


Fig. 1

### Lyftbygel

#### OBS!

**Var uppmärksam när du placerar selbanden i lyftbygel. Kontrollera att selbanden har dragits helt genom gummisäkerhetsstoppet (A) och är placerade korrekt i kroken på lyftbygel. När du trycker på knappen upp på handkontrollen, kontrollera då igen att selbanden förblir i den korrekta positionen i lyftbygelns krok ett så kallat "säkerhetsstopp" (fig. 1a and fig. 1b).**



Placera selen, se avsnitt 8.

## 2.00 Underhåll

### 2.01 Rengöring



Normalt tvättprogram vid indikerad temperatur  
**Obs:** Selen i vitt material kan tvättas max. 5 gånger



Använd inte blekmedel



Torktumla vid låg temperatur



Får ej strykas

### 2.02 Dagliga underhållsrutiner

Kontrollera att selen inte är sliten eller skadad före användning enligt följande checklista som inte är avsedd att täcka alla, potentiella inspektionssteg. De potentiella skadorna kan variera. Avgöranden på plats av inspektör har företräde.

#### Checklista för inspektion av sele

Kontrollera följande innan Guldmann-selen/tillbehöret används:

##### Är selen ren?

Följ avdelningens specifika procedur för infektionskontroll.

##### Är selens etikett synlig, läsbar och fullständig?

Om selens etikett saknas, är oläslig eller ofullständig kan det försvåra eller omöjliggöra identifiering av selens storlek, funktion och kapacitetsbegränsning.

##### Är lyftbanden och sömmarna intakta?

- Leta efter brustna eller slitna sömmar
- Leta efter knutar i lyftbanden
- Leta efter tecken på om lyftbanden är nötta eller slitna
- Leta efter hål eller punkteringar
- Leta efter partiklar i tyg och lyftband

### Är tyget intakt?

- Leta efter onormala förslitningsmönster, överdriven nötning eller slipning
- Leta efter skärmärken eller nött tyg
- Leta efter ovanlig eller markant missfärgning
- Leta efter punkteringar, rivmärken eller hål
- Leta efter skeva eller osäkra sömmar
- Leta efter brännmärken efter syra/kaustiksoda/värme
- Leta efter ändringar i materialkonsistens, t.ex. ökad hårdhet
- Leta efter inbäddade partiklar

### Har selens form förändrats, gjorts kortare eller längre i förhållande till originalstorlek tex med knutar, tejp eller andra metoder?

#### Slutsats

Om selen visar spår av något eller några av ovanstående villkor måste den tas ur bruk oavsett hur mycket personen som ska lyftas, väger.

---

## 2.03

### Kassering av selar

Selar kasseras genom förbränning. Vid korrekt förbränning bildas koldioxid och vatten.

---

## 3.00

### Service och livslängd

---

## 3.01

### Säkerhets-/serviceinspektioner

Enligt den internationella standarden EN/ISO 10535, "Lyftar för personer med funktionsnedsättning – Krav och provningsmetoder" måste en kontroll utföras var sjätte månad.

Inspektionen av selen måste vara noggrann, systematisk och regelbunden. Dessutom rekommenderas såväl praktiska som visuella inspektioner.

Vissa former av skador är mycket lättare att upptäcka via praktisk inspektion än genom bara visuell inspektion. Till exempel: Materialstyvhet, felaktiga lyftband och slitet tyg. Dessa hittas bäst genom fysisk kontakt med selen. Visuell inspektion kommer förmodligen inte att hitta alla former av skador på selen.

Följ rutiner och procedurer i skriften dokumentation vid inpektion av selen. Dokumentationen ska innehålla information om tillverkaren, selens artikelnummer, bredd och längd, selens unika ID-nummer (viktigt för att särskilja liknande selar) samt selens kondition. Annan viktig information kan också vara mottagningsdatum eller första användningsdatum och andra viktiga specialfunktioner.

Var försiktig med skadade och felaktiga selar och ta dem ur bruk. Sluta använd selen om ett eller flera villkor uppfylls:

- Märken efter kemiska medel eller korrosion
- Smält- eller brännmärken
- Revor, hål eller skärmärken



- Slitna eller skadade sömmar
- Selens etikett saknas, är oläslig eller ofullständig
- Knutar på selen
- Förslitning
- Andra synliga skador som kan göra att selens kondition ifrågasätts.

Inspektionerna av selen utförs för att skydda patienter, vårdpersonal och för den övergripande säkerheten på avdelningen. Ett inspektionssystem för selar har ytterligare fördelar. Systematiska inspektioner gör att skadeutvecklingen kan kontrolleras och därigenom sänka underhållskostnaderna. Inspektionsproceduren kan också bidra till att inte flera selar av samma storlek och typ hålls i lager.

**Obs!** Inspektioner ska utföras av en lämplig, kvalificerad person som är bekant med selens design, användning och underhåll.

### Några exempel på skador på en syntetisk sele <sup>x)</sup>

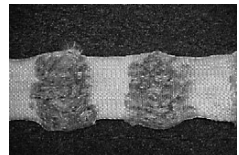
*Kemiska/kaustiska brännskador*



*Trasig söm*



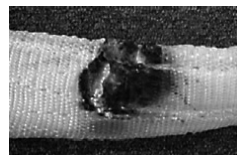
*Trasig eller nött väv*



*Knutar*



*Smältning/Förkolnad*



<sup>x)</sup> exempelbilderna är inte avsedda att visa alla typer av potentiella skador

---

### 3.02 Livslängd

Selens livslängd är individuell och avgörs av hur den används, tvättas etc. Innan selen används måste den undersökas i enlighet med beskrivningen i avsnitt 2.02 och om den inte uppfyller villkoren ska den kasseras.

Kom ihåg att markera på etiketten varje gång lyftselen tvättas.  
Kasta lyftselen efter 5 tvättar.

---

### 4.00 Tekniska specifikationer

Lyftkapacitet (säker arbetsbelastning): ..... 255 kg  
Material, 28467 ..... Polyester (gult)  
Material, 284223 ..... Polyester (vitt)

---

### 5.00 EU-försäkran om överensstämmelse

Produkten är tillverkad enligt överensstämmelse med Europaparlamentets och Rådets Förordning (EU) 2017/745 av den 5 april 2017, som medicintekniska produkter klass I.

---

### 6.00 Miljöpolicyutlåtande – V. Guldmann A/S

Guldmann arbetar fortlöpande för att företagets inverkan på miljön, både lokalt och globalt, ska vara så liten som möjligt.

Guldmanns mål är att:

- Följa aktuell miljölagstiftning (t.ex. WEEE- och REACH-direktiven)
- Säkerställa att vi i så stor utsträckning som möjligt använder oss av material och komponenter som uppfyller RoHS-kraven
- Se till att våra produkter inte har onödig negativ inverkan på miljön vad gäller användning, återvinning och kassering
- Se till att våra produkter bidrar till en positiv arbetsmiljö på de ställen där de används

Inspektioner utförs årligen av Aarhus kommuns natur- och miljöavdelning med utgångspunkt i avsnitt 42 i den danska miljöskyddslagen.

---

### 7.00 Garanti och servicevillkor

---

#### A. Garanti

Guldmann garanterar att företagets utrustning är fri från väsentliga skador förutsatt att den används på normalt sätt och att den i huvudsak kommer att fungera i enlighet med specifikationerna i den dokumentation som medföljer utrustningen.

Denna uttryckliga garanti gäller under ett års tid från och med datumet för det ursprungliga inköpet och installationen ("garantiperioden"). Om ett giltigt anspråk görs under garantiperioden som avser funktionsfel eller defekter hos utrustningen kommer Guldmann att reparera eller byta ut utrustningen utan kostnad för dig. Guldmann avgör enligt eget gottfinnande huruvida utrustningen ska repareras eller bytas ut.

Garantin omfattar inte delar av utrustningen som har skadats eller missbrukats av användaren eller annan part. Garantin omfattar inte delar av utrustningen som har förändrats eller manipulerats av användaren eller annan part. Guldmann garanterar inte att funktionerna hos lyftanordningen uppfyller dina krav eller att den fungerar utan driftstopp eller funktionsfel.

Denna garanti ersätter alla andra uttryckliga eller underförstådda garantier, oavsett om de är muntliga, skriftliga eller underförstådda, och ovanstående avhjälpande åtgärder är de enda som du är berättigad till. Endast en behörig tjänsteman hos Guldmann får förändra denna garanti eller ytterligare garantier med bindande verkan för Guldmanns del. Därutöver utgör inte ytterligare budskap som exempelvis reklam eller presentationer, muntliga eller skriftliga, någon form av garanti som utställts av Guldmann.

Denna garanti upphör att gälla om utrustningen används och underhålls på ett sätt som inte överensstämmer med avsett ändamål eller i strid med de instruktioner som medföljer produkten. För att garantin ska fortsätta att gälla under hela garantiperioden måste all service av utrustningen utföras av en tekniker utsedd av Guldmann. De delar eller komponenter som repareras eller byts ut av en tekniker utsedd av Guldmann omfattas också av garantin under återstoden av garantiperioden.

---

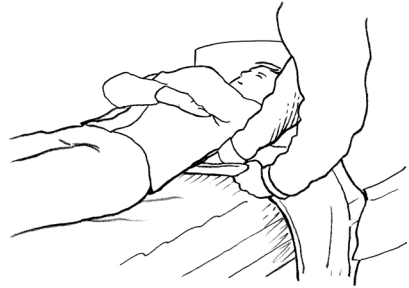
## **B. Service eller reparation**

Kontakta Guldmanns reparationsavdelning för att få ett godkännande att returnera eventuella defekta produkter under garantiperioden. Du får då ett returnummer samt den adress som produkten ska returneras till för garantiservice eller utbyte. Skicka inte produkter som omfattas av garanti till Guldmann utan att först ha erhållit ett returnummer.

Om produkten ska transporteras, förpacka den noga i en kraftig kartong för att förhindra skador. I förpackningen ska returnummer, en kort beskrivning av felet och din returadress och telefonnummer inkluderas. Guldmann bär inte risken för förlust eller skada under transport, och vi rekommenderar därför att du försäkrar kolliet.

**Sätta på Multi support sele vid lyft av överkropp**

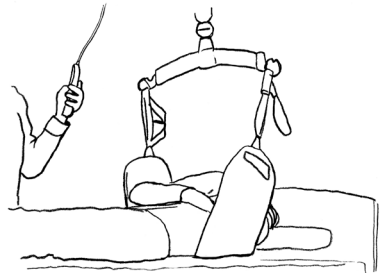
Selen placeras vid övre delen av höften och nedre delen av överkroppen.  
Lägg handflatan mot selen och tryck ned den i underlaget samtidigt som selen skjuts in under patienten.



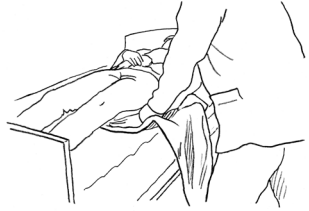
Dra sedan ut selen från andra sidan så att den är jämnt fördelad med lika mycket av selen på var sida av patienten.



Montera lyftremmarna på lyftbygeln, så kan överkroppen lyftas från underlaget.

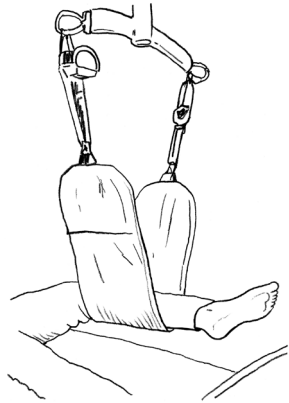


Placera selen under benet på den plats som är bäst lämpad för aktuell uppgift.

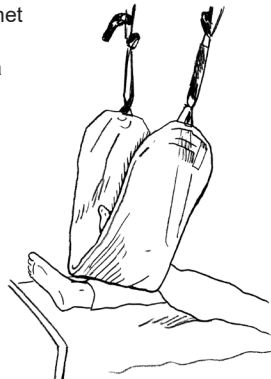


Montera lyftremmarna på lyftbygeln.

Selen placeras under den översta delen av underbenet för att lyfta benet med böjt knä.



Selen placeras under den nedersta delen av underbenet och foten för att lyfta benet med sträckt knä. Placera eventuellt en kudde under låret som stöd eller justera sängen efter behov.



## 10.00

### Sätta på Multi support sele vid benlyft – vid rullstolen

Selen förs in under låret och knävecket.



Skjut och dra försiktigt in selen under benet så att den ligger slätt och jämnt fördelad med lika stor del av selen på båda sidorna.

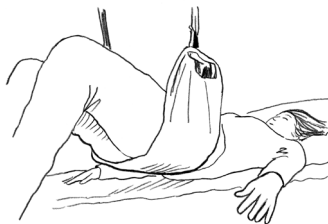
Montera lyftremmarna på lyftbygeln, så kan benet lyftas från underlaget.



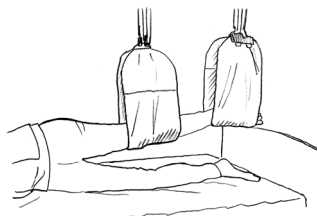
## 11.00

### Sätta på Multi support sele – andra användningsmöjligheter

Bäckenlyft

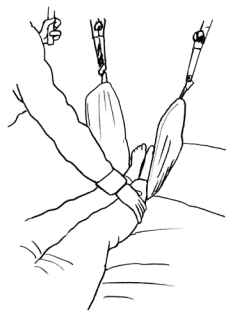


Lyft av ben i sidoliggande position:  
(kräver två selar)



---

Lyft av ben när patienten ska till/från  
sängen:



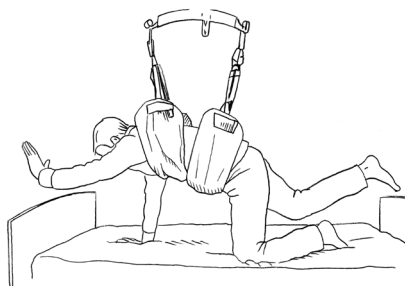
---

Lyft av arm.



---

Balansträning stående  
på alla fyra



# FR ..... Harnais multi support

Vers. 101.00

Réf.:

28467 Harnais multi support, Polyester jaune

284223 Harnais multi support, Polyester blanc

<b>1.00</b>	<b>Application et utilisation</b>	<b>57</b>
1.01	Fabricant	57
1.02	Objectif prévu	57
1.03	Domaine d'utilisation	57
1.04	Conditions d'utilisation	57
1.05	Important/précautions	57
1.06	Étiquette RFID UHF	58
1.07	Étiquettes et marquage	58
1.08	Utilisation	59
<b>2.00</b>	<b>Entretien</b>	<b>60</b>
2.01	Nettoyage	60
2.02	Procédures d'entretien quotidiennes et obligatoires	61
2.03	Mise au rebut des harnais	61
<b>3.00</b>	<b>Service et durée de vie</b>	<b>62</b>
3.01	Inspections	62
3.02	Durée de vie	63
<b>4.00</b>	<b>Spécificités techniques</b>	<b>63</b>
<b>5.00</b>	<b>Déclaration de conformité EU</b>	<b>64</b>
<b>6.00</b>	<b>Déclaration de politique environnementale – V. Guldmann A/S</b>	<b>64</b>
<b>7.00</b>	<b>Conditions de garantie et de maintenance</b>	<b>64</b>
A.	Garantie	64
B.	Maintenance ou réparation	65
<b>8.00</b>	<b>Installation du harnais multisoutien – levage du buste</b>	<b>66</b>
<b>9.00</b>	<b>Installation du harnais multisoutien – lever la jambe du lit</b>	<b>67</b>
<b>10.00</b>	<b>Installation du harnais multisoutien</b>	
	– lever la jambe du fauteuil roulant	68
<b>11.00</b>	<b>Installation du harnais multisoutien – autres utilisations</b>	<b>68</b>



---

**1.00 Application et utilisation**

---

**1.01 Fabricant**

V. Guldmann A/S  
Graham Bells Vej 21-23A  
DK-8200 Aarhus N  
Tel. +45 8741 3100  
www.guldmann.com

---

**1.02 Objectif prévu**

Le harnais est conçu pour soulever ou soutenir une personne ou des parties du corps du patient.

---

**1.03 Domaine d'utilisation**

Le harnais est adapté pour une utilisation dans les hôpitaux, les maisons de retraite médicalisées, les institutions, les centres de réadaptation et dans les maisons privées.

---

**1.04 Conditions d'utilisation**

Le harnais peut s'utiliser avec un lève-personne mobile ou un module de levage.

Le harnais multisoutien convient parfaitement au levage de plusieurs parties du corps, par exemple des jambes lourdes grâce à l'installation de sangles de levage, ou aux tâches d'hygiène intime ou d'autres soins du patient.

Ce harnais peut être utilisé pour soulever le haut du corps, le bas de la jambe, le pied, le bras et le bassin du patient.

Les prérequis suivants s'appliquent à chaque utilisation du harnais :

- Le harnais ne doit être utilisé que par un technicien qualifié ou des personnes ayant reçu des instructions quant à son utilisation.
  - Le harnais utilisé doit être de taille adéquate.
  - La capacité de levage maximale de 225 kg ne doit jamais être dépassée.
  - Le personnel soignant doit veiller au bien-être du patient lors de l'utilisation du harnais.
  - Le harnais s'utilise avec un cintre de levage Guldmann..
- 

**1.05 Important/précautions**

- Avant d'utiliser le harnais, lisez attentivement les instructions relatives à l'utilisation.
- La charge maximale du harnais ne doit jamais être dépassée.
- Le harnais doit uniquement être utilisé pour lever une personne.
- Avant toute utilisation, le harnais doit être examiné conformément aux indications du paragraphe 2.02.
- N'utilisez jamais un harnais trop grand pour l'utilisateur.

- Les réparations éventuelles doivent être exclusivement pratiquées par le fabricant.
- Tout incident grave avec cet appareil doit être reporté au fabricant et aux autorités locales compétentes.

**1.06 Étiquette RFID UHF**



Ce produit comporte une étiquette RFID UHF passive intégrée dans l'étiquette du produit. L'étiquette RFID peut être utilisée à des fins de gestion et de suivi des matériels.

L'étiquette RFID est lisible avec un équipement conforme à la norme EPC Global UHF Classe I Gen 2 ISO 18000-63.

**1.07 Étiquettes et marquage**



Marquage CE

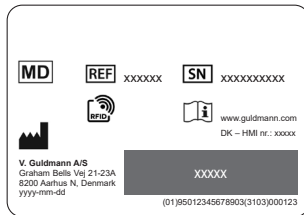


Dispositif médical class I en accordance avec la réglementation EU MDR

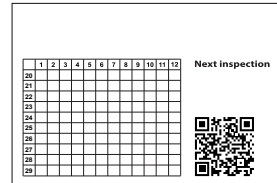


Lisez le manuel avant toute opération

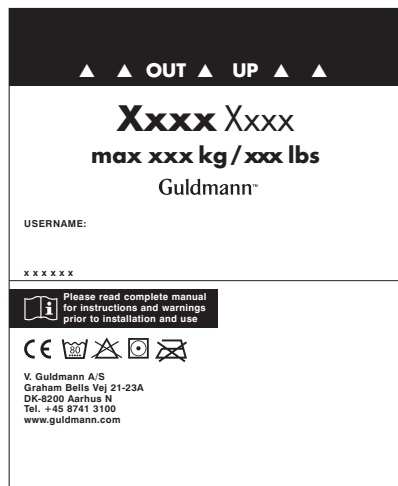
**Exemple d'étiquette de numéro de série**



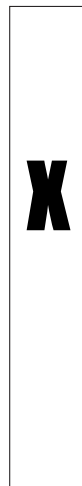
**Étiquette d'inspection**



## Etiquette du produit



## Taille des étiquettes



## 1.08

### Utilisation

***En cas de doute concernant le choix ou l'utilisation d'un harnais de levage, veuillez contacter votre fournisseur.***

#### **Important!**

Planifiez le déplacement et n'utilisez pas le harnais sans surveillance. Avant tout levage, vérifiez que le patient ne peut pas rester coincé et que le harnais n'est pas pris dans le lit, le fauteuil roulant ou tout autre objet environnant. La tête, les bras, les mains et les pieds du patient ne doivent pas risquer d'être coincés. Faites attention aux tubes et aux fils qui peuvent être fixés au patient ou à l'équipement à proximité. Vérifiez que la commande manuelle et son câble ne risquent pas d'être gênés par le cintre de levage, le patient ou un autre objet avant de faire descendre ou monter le cintre de levage.

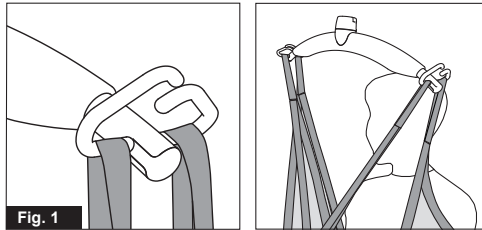
Guldmann ne peut être tenu responsable des défauts ou des accidents dus à une utilisation incorrecte du harnais de levage ou à un défaut d'attention de la part du soignant ou de l'utilisateur. Si le harnais est utilisé avec des produits non fabriqués par Guldmann, le personnel qualifié doit effectuer une évaluation des risques.

#### **Cintre de levage, 4 points d'accroche**

#### **Attention!**

**Soyez vigilant quand vous placez les boucles dans les mousquetons. Vérifiez que les boucles ont bien été placées dans les mousquetons du cintre. Appuyez une première fois sur la télécommande pour soulever le patient, vérifiez encore une fois que toutes les boucles sont bien main-**

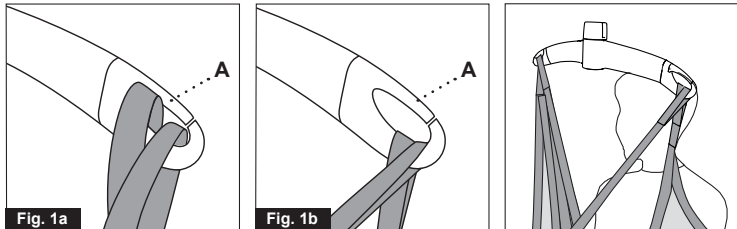
tenues dans les mousquetons du cintre de levage avant de continuer l'opération de levage (Fig 1).



### Cintre de levage

#### Attention !

Soyez vigilant quand vous placez les lanières dans les crochets. Vérifiez que les lanières sont tirées à travers le cran de sécurité en caoutchouc et bien placées dans le crochet. Quand vous appuyez sur la télécommande pour soulever le patient, vérifiez encore une fois que toutes les lanières sont bien maintenues dans les crochets du cintre de levage. (fig. 1a and fig. 1b).



Mise en place du harnais, voir chapitre 8

## 2.00 Entretien

### 2.01 Nettoyage



Lavage normal à la température indiquée

**Attention!**: Le harnais blanc peut être lavé max. 5 fois.



N'utilisez pas d'agent de blanchiment



Séchage en tambour à faible température



Ne pas repasser

---

**2.02****Procédures d'entretien quotidiennes et obligatoires**

Assurez-vous que le harnais de levage ne présente aucun signe de dommage ou d'usure avant de l'utiliser, conformément à la liste de contrôle suivante, non exhaustive quant aux mesures d'inspection possibles. Les dommages éventuels peuvent varier. Le jugement de l'inspecteur ou du site prévaut.

**Liste d'inspection des harnais**

Avant d'utiliser un harnais ou un accessoire Guldmann, contrôlez les points suivants :

**Le harnais est-il propre ?**

Respectez la procédure de contrôle des infections spécifique à l'établissement.

**L'étiquette du harnais est-elle présente, lisible et complète ?**

L'absence partielle ou totale d'étiquette ou son manque de lisibilité pourrait compromettre la bonne identification de la taille et/ou de la limite de capacité du harnais.

**Les sangles de levage et les mailles sont-elles intactes ?**

- Vérifiez l'absence de mailles usées ou déchirées.
- Vérifiez l'absence de nœuds sur les sangles.
- Vérifiez l'absence de déchirures ou de sangles effilochées.
- Vérifiez l'absence d'accrocs, de perforations ou de trous.
- Vérifiez l'absence de particules dans le tissu des sangles.

**Le tissu est-il intact ?**

- Vérifiez l'absence d'usures anormales ou excessives ou de traces d'abrasion.
- Vérifiez l'absence de coupures ou de tissu effiloché.
- Vérifiez l'absence de décoloration inhabituelle ou significative.
- Vérifiez l'absence d'accrocs, de perforations, d'usures ou de trous.
- Vérifiez l'absence de coutures effilochées ou non protégées.
- Vérifiez l'absence de brûlures acides, caustiques ou thermiques.
- Vérifiez l'absence de modifications de l'uniformité du matériau, comme une rigidité accrue.
- Vérifiez l'absence de particules intégrées.

**La forme du harnais a-t-elle été modifiée, raccourcie ou élargie par rapport à sa taille d'origine (en utilisant des nœuds, aiguilles, de l'adhésif ou une autre méthode) ?****Conclusion**

Si le harnais présente une défaillance dans l'un des domaines ci-dessus, il doit être mis hors service quel que soit le poids de la personne levée.

---

**2.03****Mise au rebut des harnais**

Les harnais sont éliminés par incinération. Grâce à une incinération correcte, le polyester se dégrade en dioxyde de carbone et en eau.

## 3.01

**Inspections**

Conformément à la norme internationale EN/ISO 10535 « Lève-personnes pour transférer des personnes handicapées – Exigences et méthodes d'essai », une inspection doit être réalisée tous les 6 mois.

La procédure d'inspection du harnais doit être soignée, systématique et régulière. En outre, des inspections pratiques et visuelles sont également recommandées.

Certaines formes de dommages sont bien plus perceptibles par inspection pratique que par inspection visuelle, comme la rigidité du matériau, les défauts des sangles et l'usure du tissu. Ces défauts se remarquent par contact physique avec le harnais. Une inspection visuelle ne permet pas de détecter tous les types de dommages sur les harnais.

Prévoyez de consigner et de remettre les éventuelles observations liées aux inspections des harnais. La documentation doit inclure les informations suivantes : le nom du fabricant, le numéro du stock de harnais, la largeur et la longueur, le numéro d'identification unique du harnais (important pour différencier des harnais similaires) ainsi que son état. D'autres informations importantes peuvent également inclure la date de réception ou de première utilisation au sein de vos installations et toute autre caractéristique spéciale.

Éléments à prendre en compte pour évaluer l'endommagement ou la déféctuosité d'un harnais et son éventuelle mise hors service : cessez d'utiliser le harnais s'il présente un ou plusieurs des points suivants :

- Marques de brûlure chimique ou de corrosion
- Marques de brûlure ou de fusion
- Accrocs, perforations, déchirures ou coupures
- Mailles déchirées ou usées
- Étiquettes de harnais manquantes, illisibles ou incomplètes
- Présence de nœuds dans le harnais
- Usure et déchirures
- Autres dommages visibles susceptibles d'entraîner une baisse de résistance du harnais

Les inspections sur le harnais sont menées pour protéger les patients, le personnel soignant et la sécurité globale de l'établissement. Le système d'inspection des harnais présente des avantages supplémentaires. Les inspections systématiques permettront d'identifier les dommages en cours de formation et donc de réduire potentiellement les coûts. La procédure d'inspection peut aussi contribuer à s'assurer que plusieurs harnais de la même taille et du même type ne sont pas stockés.

**REMARQUE** : Les inspections doivent être réalisées par une personne avisée et correctement formée à la conception, à l'utilisation et à l'entretien des harnais.

## Exemples visuels de dommages du harnais synthétique <sup>x)</sup>

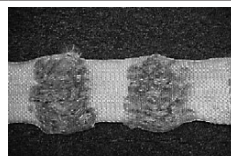
*Brûlures chimiques ou caustiques*



*Mailles cassées*



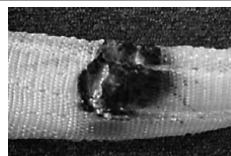
*Sangle écrasée/effilochée*



*Nœuds*



*Fusion/surchauffe*



*<sup>x)</sup> Les exemples de dommages visuels ne sont pas destinés à représenter tous les types de dommages potentiels*

### 3.02

#### **Durée de vie**

La durée de vie du harnais est individuelle et dépend de son mode d'utilisation, de lavage, etc. Avant usage, le harnais doit être examiné en accord avec la description du paragraphe 2.02. S'il n'est pas conforme aux conditions d'inspection, il doit être jeté si nécessaire.

N'oubliez pas d'indiquer sur l'étiquette chaque fois que le harnais a été lavé. Jetez le harnais après 5 lavages.

### 4.00

#### **Spécificités techniques**

Capacité de levage, CMU ..... 255 kg  
Matériaux, 28467 ..... Polyester (jaune)  
Matériaux, 284223 ..... Polyester (blanc)

---

## 5.00 Déclaration de conformité EU

Ce produit est un dispositif médical de classe I, conformément au Règlement (UE) 2017/745 du Parlement Européen et du Conseil du 5 avril 2017.

---

## 6.00 Déclaration de politique environnementale – V. Guldmann A/S

Guldmann travaille en permanence à réduire au minimum l'impact de l'entreprise sur l'environnement au niveau local comme au niveau mondial.

Guldmann poursuit les objectifs suivants :

- Respecter la législation actuelle sur l'environnement (directives DEEE et REACH p. ex.).
- Veiller à utiliser, autant que possible, des matériaux et composants qui satisfont à la directive RoHS.
- Veiller à ce que nos produits n'aient pas d'impacts négatifs inutiles sur l'environnement au moment de leur utilisation, de leur recyclage ou de leur élimination.
- Veiller à ce que nos produits contribuent à un environnement de travail positif dans les lieux où ils sont utilisés.

Des inspections annuelles sont réalisées par le département de la nature et de l'environnement de la ville d'Århus avec comme référence la section 42 de la loi danoise sur la protection de l'environnement.

---

## 7.00 Conditions de garantie et de maintenance

### A. Garantie

Guldmann garantit que son équipement est exempt de défauts matériels dans des conditions normales d'utilisation et fonctionne dans le respect des spécifications énoncées dans la documentation fournie avec l'équipement.

La présente garantie s'applique pendant une période d'un an à compter de la date de l'achat initial et de l'installation (la « Période de garantie »). Si une réclamation valable est formulée pendant la Période de garantie pour cause de dysfonctionnement ou de défaut de l'équipement, Guldmann s'engage à réparer ou à remplacer l'équipement sans frais supplémentaires pour vous. Guldmann se réserve le droit, à sa seule discrétion, de juger si l'équipement doit être réparé ou remplacé.

La garantie ne couvre aucune pièce de l'équipement endommagé ou ayant fait l'objet d'un usage abusif par l'utilisateur ou un tiers. La garantie ne couvre aucune pièce de l'équipement ayant fait l'objet d'une quelconque transformation ou modification par l'utilisateur ou un tiers. Guldmann ne peut garantir que le fonctionnement du dispositif de levage répondra à vos exigences, et s'utilisera sans interruption ou défaut.



La présente garantie remplace toutes les autres garanties formelles ou tacites, qu'elles soient orales, écrites ou implicites, et les mesures décrites ci-dessus constituent vos seules et uniques voies de recours. Seuls les agents autorisés de Guldmann sont autorisés à apporter des modifications à la présente garantie ou à toute autre garantie liant Guldmann. En conséquence, toute autre déclaration, de type publicité ou présentation, tant écrite qu'orale, ne constitue aucunement une garantie donnée par Guldmann. La présente garantie sera considérée comme nulle et non avenue si l'équipement est utilisé et entretenu d'une manière incompatible avec son utilisation prévue ou les instructions fournies avec le produit. En outre, afin que la garantie demeure en vigueur pendant toute la Période de garantie, toutes les opérations de maintenance doivent être effectuées par un technicien désigné par Guldmann. Les pièces ou composants réparés ou remplacés par un technicien désigné par Guldmann sont couverts pendant le reste de la Période de garantie.

---

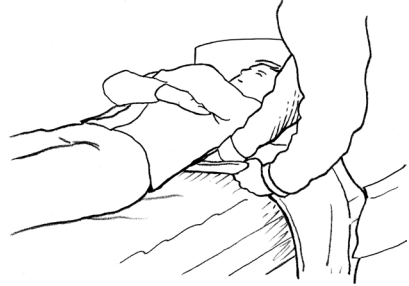
**B. Maintenance ou réparation**

Veillez vous mettre en relation avec le service de réparation de Guldmann pour obtenir l'autorisation de retourner tout article défectueux pendant la Période de garantie. Un numéro d'autorisation de retour ainsi qu'une adresse vous seront alors envoyés pour le retour de l'article en vue de son remplacement ou de sa réparation. Ne retournez en aucun cas les articles sous garantie à Guldmann sans disposer au préalable d'un numéro d'autorisation de retour.

Pour les retours par voie postale, emballez soigneusement l'article dans un emballage solide afin d'éviter tout dommage. N'oubliez pas de renseigner votre numéro d'autorisation de retour, une courte description du problème ainsi que l'adresse de retour et un numéro de téléphone. Guldmann décline toute responsabilité en cas de perte ou de dommage pendant le retour, c'est pourquoi nous vous recommandons d'assurer le contenu du colis.

Placez le harnais autour de la moitié supérieure du creux des reins du patient et de la moitié inférieure de son buste.

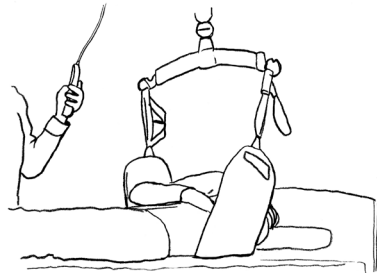
Placez la paume sur le harnais et appuyez sur la couche inférieure tout en poussant le harnais sous le patient.



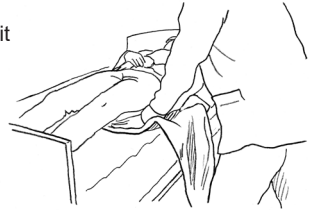
Tirez le bout opposé du harnais de l'autre côté afin que le harnais soit distribué uniformément de chaque côté du patient.



Fixez les sangles de levage sur le cintre de levage et soulevez le buste du patient de la couche inférieure.

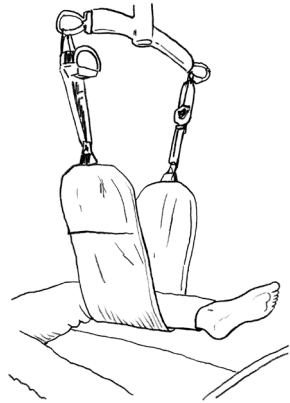


Passez le harnais sous la jambe, à l'endroit qui convient le mieux à la réalisation des soins.



Fixez les sangles de levage sur le cintre de levage.

Pour soulever la jambe du patient avec le genou plié, placez le harnais sous la moitié supérieure du mollet.



Pour soulever la jambe du patient avec le genou tendu, placez le harnais sous la moitié inférieure du mollet. Si nécessaire, soutenez la cuisse du patient à l'aide d'un coussin ou en pliant le lit.



10.00

## Installation du harnais multisoutien – lever la jambe du fauteuil roulant

Installez le harnais sous la cuisse du patient et à l'arrière de son genou.



Poussez et tirez doucement le harnais sous la jambe du patient afin qu'il soit distribué uniformément de chaque côté de la jambe.

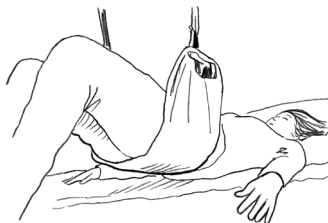
Une fois la sangle de levage fixée sur le cintre de levage, la jambe peut être soulevée de la couche inférieure.



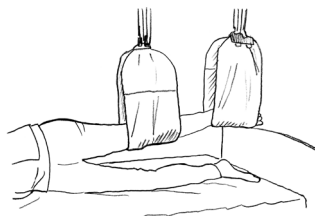
11.00

## Installation du harnais multisoutien – autres utilisations

Levage du bassin

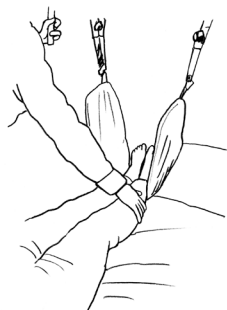


Levage de la jambe lorsque le patient est allongé sur le côté (nécessite 2 harnais)



---

Levage de la jambe d'un patient qui a besoin de sortir du lit ou de s'y installer :



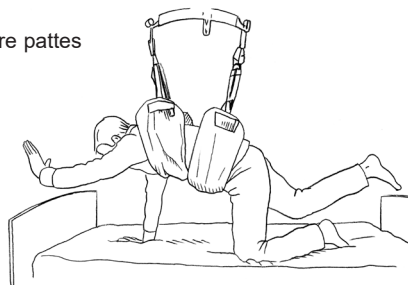
---

Levage de bras.



---

Entraînement à l'équilibre à quatre pattes



# IT ..... Imbragatura multi support

Vers. 101.00

Cod.art.:

28467 Imbragatura multi support, tessuto giallo

284223 Imbragatura multi support, tessuto bianco

<b>1.00</b>	<b>Scopo e utilizzo</b>	<b>71</b>
1.01	Produttore	71
1.02	Scopo previsto	71
1.03	Area di utilizzo	71
1.04	Condizioni d'uso	71
1.05	Importante/Precauzioni	71
1.06	Tag RFID UHF	72
1.07	Etichette e marcatura	72
1.08	Uso	73
<b>2.00</b>	<b>Manutenzione</b>	<b>74</b>
2.01	Pulizia	74
2.02	Operazioni quotidiane di manutenzione	75
2.03	Smaltimento delle imbragature	75
<b>3.00</b>	<b>Riparazioni e vita utile</b>	<b>76</b>
3.01	Ispezioni di sicurezza/manutenzione	76
3.02	Vita utile	77
<b>4.00</b>	<b>Specifiche tecniche</b>	<b>78</b>
<b>5.00</b>	<b>Dichiarazione di conformità EU</b>	<b>78</b>
<b>6.00</b>	<b>Dichiarazione sulla politica ambientale – V. Guldmann A/S</b>	<b>78</b>
<b>7.00</b>	<b>Garanzia e condizioni di assistenza</b>	<b>78</b>
A.	Garanzia	78
B.	Manutenzione o riparazione	79
<b>8.00</b>	<b>Posizionamento dell'imbragatura multi sostegno</b>	
	– sollevamento del tronco	80
<b>9.00</b>	<b>Posizionamento dell'imbragatura multi sostegno</b>	
	– sollevamento della gamba dal letto	81
<b>10.00</b>	<b>Posizionamento dell'imbragatura multi sostegno</b>	
	– sollevamento della gamba dalla sedia a rotelle	82
<b>11.00</b>	<b>Posizionamento dell'imbragatura multi sostegno – altri utilizzi</b>	<b>82</b>

---

**1.00**      **Scopo e utilizzo**

---

**1.01**      **Produttore**  
V. Guldmann A/S  
Graham Bells Vej 21-23A  
DK-8200 Aarhus N  
Tel. +45 8741 3100  
www.guldmann.com

---

**1.02**      **Scopo previsto**  
L'imbragatura è progettata per sollevare o sostenere una persona o parti del corpo di una persona.

---

**1.03**      **Area di utilizzo**  
L'imbragatura è adatta per l'uso in ospedali, case di cura, istituzioni, centri di riabilitazione e in case private.

---

**1.04**      **Condizioni d'uso**  
L'imbragatura è ideata per l'utilizzo con sollevatori mobili e sollevatori a soffitto. L'imbragatura multi supporto è ideale per sollevare diverse parti del corpo, per esempio gambe di pazienti bariatrici con imbragature di sollevamento adatte, oppure per occuparsi dell'igiene personale del paziente o per altre attività di assistenza.

L'imbragatura può essere utilizzata per sollevare la parte superiore del corpo, la parte inferiore della gamba, il piede, il braccio e il bacino del paziente.

Verificare che siano soddisfatti i seguenti prerequisiti quando viene utilizzata l'imbragatura.

- L'imbragatura deve essere utilizzata unicamente da personale qualificato o da persone che abbiano ricevuto istruzioni sull'uso dell'imbragatura in questione.
  - È necessario utilizzare la taglia corretta dell'imbragatura.
  - Non deve mai essere superata la capacità di sollevamento massima di 255 kg.
  - L'assistente deve avere cura del benessere del paziente durante l'utilizzo dell'imbragatura.
  - L'imbragatura deve essere utilizzata con una barra di sollevamento Guldmann.
- 

**1.05**      **Importante/Precautzioni**

- Leggere le istruzioni con attenzione prima di utilizzare l'imbragatura.
- Non è consentito superare il carico massimo dell'imbragatura.
- L'imbragatura può essere utilizzata soltanto per sollevare persone.
- Prima di utilizzare l'imbragatura, è necessario esaminarla come indicato al punto 2.02.
- Non usare mai un'imbragatura che risulti troppo grande per l'utente.
- Solo il produttore può effettuare eventuali riparazioni.

- Qualsiasi incidente verificatosi in relazione a questo dispositivo deve essere segnalato al produttore e all'autorità competente locale.

## 1.06 Tag RFID UHF



In questo prodotto è presente un tag RFID UHF passivo integrato nell'etichetta del prodotto. Il tag RFID può essere utilizzato per la gestione ed il monitoraggio delle informazioni. Il tag RFID è leggibile con apparecchiature conformi alla norma EPC global UHF Class I Gen 2 ISO 18000-63.

## 1.07 Etichette e marcatura



Marcatura CE

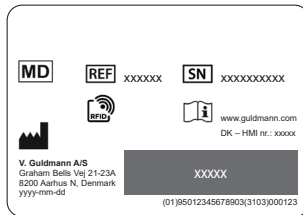


Medical Dispositivo Medico di Classe I in conformità al regolamento EU MDR

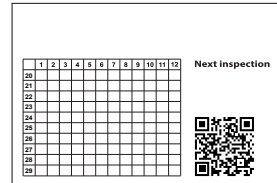


Leggere il manuale prima dell'uso

### Esempio di etichetta del numero seriale

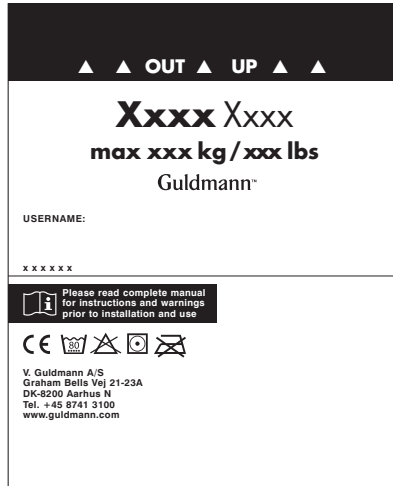


### Etichetta di Ispezione





## Etichetta del Prodotto



## Formato Etichetta



## 1.08

## Uso

***In caso di dubbio nella scelta o utilizzo di un'imbragatura, contattare il proprio fornitore di fiducia.***

### **Importante!**

Programmare la procedura di spostamento e non utilizzare l'imbragatura senza supervisione. Prima di procedere al sollevamento, accertarsi che il paziente non possa restare incastrato e che l'imbragatura non sia impigliata nel letto, nella sedia a rotelle o in altri oggetti dell'ambiente circostante. La testa, le braccia, le mani e i piedi del paziente non devono correre il rischio di restare intrappolati. Prestare attenzione ai tubi e ai cavi collegati al paziente e/o alle attrezzature vicine. Verificare che il telecomando e il cavo apposito siano liberi dalla barra di sollevamento, dal paziente e da altri oggetti prima di sollevare o abbassare la barra di sollevamento.

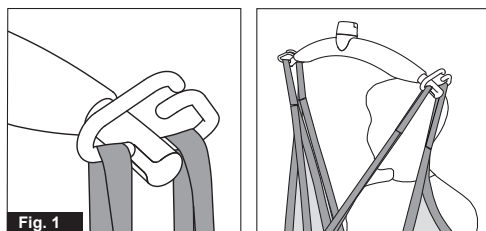
Guldmann non si assume alcuna responsabilità per difetti o incidenti che possano verificarsi in conseguenza dell'uso improprio dell'imbragatura o della mancanza di attenzione nei confronti dell'utente/paziente da parte dell'assistente. Se si utilizza l'imbragatura insieme a prodotti non fabbricati da Guldmann, è necessario che personale qualificato effettui una valutazione dei rischi.

### **Barra di presa a quattro punti di fissaggio**

#### **Attenzione!**

**Fare attenzione quando si collegano le cinghie di sollevamento dell'imbragatura ai ganci. Controllare che le cinghie siano state collocate correttamente nei ganci della barra di sollevamento. Quando si**

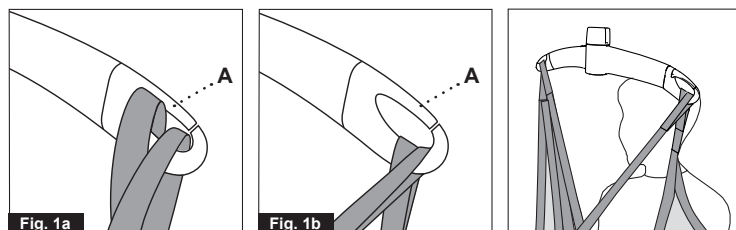
preme il tasto sulla pulsantiera per sollevare l'utente, controllare nuovamente che tutte le cinghie restino posizionate correttamente nei ganci della barra di sollevamento (Fig. 1).



### Barra di presa

#### Attenzione!

Prestare attenzione quando si fissa l'imbragatura di sollevamento ai ganci. Verificare che le cinghie siano state tirate completamente attraverso il fermo di sicurezza in gomma (A) e che si trovino in posizione nei ganci della barra di sollevamento. Quando si preme il pulsante di salita per sollevare l'utente, controllare nuovamente che tutte le cinghie rimangano posizionate correttamente nei ganci della barra di sollevamento (fig. 1a e fig. 1b).



Per il posizionamento dell'imbragatura, consultare la sezione 8.

## 2.00

### Manutenzione

## 2.01

### Pulizia



Normale lavaggio alla temperatura indicata

**Nota:** l'imbragatura in tessuto bianco può essere lavata al massimo 5 volte



Non usare candeggina



Asciugare in asciugabiancheria a basse temperature



Non stirare

---

**2.02****Operazioni quotidiane di manutenzione**

Verificare la presenza di eventuali danni o usura sull'imbragatura di sollevamento prima dell'uso come previsto dalla seguente checklist che non ha lo scopo di rappresentare tutte le potenziali fasi di ispezione. I potenziali danni possono variare. Il giudizio dell'ispettore è prevalente.

**Checklist ispezione imbragatura**

Prima di usare l'imbragatura/gli accessori Guldmann controllare quanto segue.

**L'imbragatura è pulita?**

Seguire la procedura del luogo specifica per il controllo delle infezioni.

**L'etichetta dell'imbragatura è presente, leggibile e completa?**

Le etichette mancanti, illeggibili o incomplete potrebbero rendere impossibile identificare la taglia più idonea dell'imbragatura, la funzione dell'imbragatura e/o la portata massima dell'imbragatura.

**Le cinghie di sollevamento e le cuciture sono intatte?**

- Cercare eventuali cuciture strappate o usurate
- Cercare eventuali nodi nelle cinghie
- Cercare eventuali strappi o sfilacciature nelle cinghie
- Cercare eventuali sporgenze, bucatore o fori
- Cercare eventuali particelle nel tessuto o nelle cinghie

**Il tessuto è intatto?**

- Cercare eventuali usure anomale, eccessive o evidenti abrasioni
- Cercare eventuali tagli o sfilacciature nel tessuto
- Cercare eventuali scoloriture insolite o di dimensioni rilevanti
- Cercare eventuali sporgenze, bucatore, strappi o fori
- Cercare eventuali cuciture sfilacciate o non sicure
- Cercare eventuali bruciature da acido, sostanza caustica o calore
- Cercare eventuali cambiamenti nella consistenza del materiale, ad es. una maggiore rigidità
- Cercare eventuali particelle intrappolate

**La forma dell'imbragatura è stata alterata, resa più corta o più lunga rispetto alla dimensione originale utilizzando nodi, aghi, nastro o altri metodi?****Conclusioni**

Se l'imbragatura presenta una o più condizioni tra quelle descritte sopra, è necessario interromperne l'utilizzo indipendentemente dal peso della persona da sollevare.

---

**2.03****Smaltimento delle imbragature**

Le imbragature devono essere smaltite per incenerimento. Con un corretto incenerimento, il poliestere si disgrega in anidride carbonica e acqua.

L'imbragatura in tessuto bianco può essere lavata al massimo 5 volte. Ogni volta che l'imbragatura viene lavata ricordarsi di indicarlo sull'etichetta. Smaltire l'imbragatura dopo 5 lavaggi.

---

### **3.00            Riparazioni e vita utile**

---

#### **3.01            Ispezioni di sicurezza/manutenzione**

Conformemente allo standard internazionale EN/ISO 10535 "Sollevatori per il trasferimento di persone disabili - Requisiti e metodi di prova", è necessario eseguire un'ispezione ogni 6 mesi.

La procedura d'ispezione dell'imbragatura deve essere accurata, sistematica e regolare. Inoltre, si consiglia di effettuare ispezioni pratiche e visive.

Alcuni tipi di danni sono molto più facilmente individuabili con un'ispezione pratica che non con un'ispezione visiva. Per esempio: rigidità del materiale, cinghie difettose e tessuto usurato. Tali danni sono individuabili toccando fisicamente l'imbragatura. Un'ispezione visiva non consente probabilmente di individuare tutti i tipi di danni presenti sull'imbragatura.

Tenere conto dell'organizzazione e della gestione della documentazione scritta relativa alle ispezioni dell'imbragatura. La documentazione deve contenere informazioni quali: il nome del produttore, il numero di magazzino dell'imbragatura, larghezza e lunghezza, il numero identificativo unico dell'imbragatura (importante per differenziarla da imbragature simili) e le condizioni dell'imbragatura stessa. Altre importanti informazioni potrebbero essere la data di ricezione o di primo utilizzo presso la struttura e altri utili elementi.

Prestare attenzione alle imbragature danneggiate o difettose e ritirarle dal servizio. Ritirare un'imbragatura dal servizio se presenta una o più condizioni tra quelle descritte di seguito.

- Segni dovuti a prodotti chimici e di corrosione
- Segni di scioglimento o bruciature
- Graffi, fori, strappi o tagli
- Cuciture strappate o usurate
- Etichette dell'imbragatura mancanti, illeggibili o non idonee
- Nodi nell'imbragatura
- Usura
- Altri danni visibili che compromettono la resistenza dell'imbragatura.

Le ispezioni all'imbragatura devono essere effettuate per proteggere i pazienti, il personale di assistenza e garantire la sicurezza generale del luogo. Un sistema di ispezioni delle imbragature ha ulteriori vantaggi. Le ispezioni sistematiche aiutano a identificare l'insorgere di danni e, di conseguenza, possono potenzialmente portare a significative riduzioni di costo. La procedura di ispezione può inoltre contribuire a garantire che non si tengano in magazzino diverse imbragature di una stessa misura e tipo.

**NOTA: le ispezioni devono essere effettuate da una persona adeguatamente qualificata che conosca il design, l'uso e le nozioni di manutenzione dell'imbragatura.**

**Esempi visivi campione di danni a imbragature sintetiche <sup>x)</sup>**

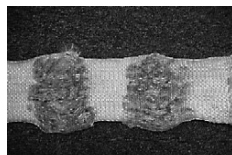
*Bruciature da sostanze chimiche/caustiche*



*Cuciture strappate*



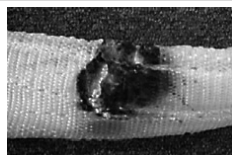
*Rete impigliata/sfilacciata*



*Nodi*



*Scioglimento/bruciature*



*<sup>x)</sup> queste immagini campione non hanno lo scopo di rappresentare tutte le diverse tipologie di danni possibili*

### **3.02**

#### **Vita utile**

La vita dell'imbragatura è individuale e dipende da come questa viene utilizzata, lavata, ecc. Prima dell'utilizzo, l'imbragatura deve essere esaminata in base alla descrizione riportata alla sezione 2.02 e, qualora non rispetti i requisiti di ispezione, deve essere scartata se necessario.

L'imbragatura in tessuto bianco può essere lavata al massimo 5 volte. Ogni volta che l'imbragatura viene lavata ricordarsi di indicarlo sull'etichetta. Smaltire l'imbragatura dopo 5 lavaggi.

---

#### **4.00 Specifiche tecniche**

Capacità di sollevamento, carico di lavoro sicuro . . . . .	255 kg
Materiale, 28467 . . . . .	Poliestere (giallo)
Materiale, 284223 . . . . .	Poliestere (bianco)

---

#### **5.00 Dichiarazione di conformità EU**

I prodotti sono fabbricati in conformità con il regolamento (UE) 2017/745 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 5 aprile 2017, come il dispositivo medico di classe I.

---

#### **6.00 Dichiarazione sulla politica ambientale – V. Guldmann A/S**

Guldmann si impegna costantemente per assicurare che l'impatto dell'azienda sull'ambiente, sia a livello locale sia a quello globale, venga ridotto al minimo.

L'obiettivo di Guldmann è:

- garantire la conformità alla legislazione vigente in materia ambientale (ad es. le direttive RAEE e REACH);
- garantire un impiego il più esteso possibile di materiali e componenti conformi alla direttiva RoHS;
- garantire che i nostri prodotti non abbiano un impatto negativo non necessario sull'ambiente per quanto riguarda utilizzo, ricircolo e smaltimento;
- garantire che i nostri prodotti contribuiscano a un ambiente di lavoro positivo laddove utilizzati.

Vengono effettuate ispezioni annuali dal Dipartimento natura e ambiente del Comune di Aarhus, utilizzando come riferimento la sezione 42 della Legge danese sulla salvaguardia ambientale (Danish Environmental Protection Act).

---

#### **7.00 Garanzia e condizioni di assistenza**

---

##### **A. Garanzia**

Guldmann garantisce che l'apparecchiatura è priva di difetti materiali in condizioni d'uso normali e che fondamentalmente funzionerà in conformità alle specifiche indicate nella documentazione fornita a corredo.

Questa specifica garanzia sarà valida per un anno a partire dalla data d'acquisto originale e di installazione (il "Periodo di garanzia"). Qualora venga presentato un valido reclamo durante il Periodo di Garanzia per malfunzionamento o difetto dell'apparecchiatura, Guldmann riparerà o sostituirà la stessa senza costi aggiuntivi. Guldmann stabilirà, a sua assoluta discrezione, se l'apparecchiatura dovrà essere riparata o sostituita.

La garanzia non copre componenti dell'apparecchiatura sottoposti a danni o uso improprio da parte dell'utente o di terzi. La garanzia non copre quei componenti dell'apparecchiatura alterati o modificati in qualsivoglia modo da parte dell'utente o di terzi. Guldmann non garantisce che le funzioni del dispositivo di sollevamento soddisfino i requisiti dell'utente, né che non subiscano interruzioni o siano prive di errori.

La garanzia qui formulata sostituisce ogni altra garanzia esplicita e implicita, sia essa orale, scritta o implicita, e le riparazioni stabilite nella presente sono ad uso esclusivo dell'utente. La presente garanzia o ulteriori garanzie vincolanti per Guldmann potranno essere modificate solo da un referente autorizzato Guldmann. Pertanto, ulteriori dichiarazioni, ivi compresi annunci pubblicitari o presentazioni, siano essi in forma orale o scritta, non costituiscono una garanzia da parte di Guldmann.

La presente garanzia sarà ritenuta nulla e inefficace qualora l'apparecchiatura sia utilizzata e conservata in modo incompatibile con il suo uso previsto o con le istruzioni fornite a corredo. Inoltre, affinché la garanzia rimanga valida per l'intero Periodo di Garanzia, tutte le operazioni di manutenzione relative all'apparecchiatura devono essere svolte da un tecnico nominato da Guldmann. Eventuali parti o componenti riparate o sostituite da un tecnico nominato da Guldmann saranno coperte da garanzia per la parte restante del Periodo di Garanzia.

---

## **B. Manutenzione o riparazione**

Contattare Guldmann Repair per ottenere un'autorizzazione a restituire eventuali articoli difettosi durante il Periodo di Garanzia. All'utente sarà fornito un numero di autorizzazione alla restituzione e un indirizzo per la restituzione dell'articolo per i servizi di manutenzione o sostituzione previsti dalla garanzia. Non restituire articoli a Guldmann coperti da garanzia senza aver ottenuto un Numero di autorizzazione alla restituzione.

Qualora l'articolo venga spedito tramite mezzo postale, imballarlo con cura in una scatola di cartone resistente al fine di evitare danni. Inserire il Numero di autorizzazione alla restituzione, una breve descrizione del problema, l'indirizzo di restituzione e il numero di telefono. Guldmann non è responsabile relativamente al rischio di perdita o danneggiamento in transito, pertanto si consiglia di assicurare il collo.

## Posizionamento dell'imbragatura multi sostegno – sollevamento del tronco

Posizionare l'imbragatura attorno alla parte superiore dei glutei del paziente e alla parte inferiore del tronco.

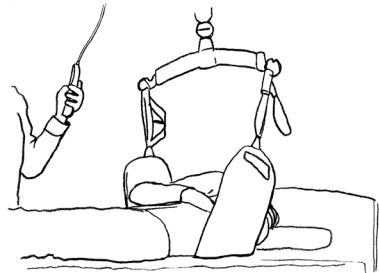
Collocare il palmo sull'imbragatura e premere la superficie di appoggio, spingendo l'imbragatura sotto il paziente.



Estrarre dall'alto lato l'ultima parte dell'imbragatura in modo che questa sia distribuita in modo uniforme sui due lati del paziente.



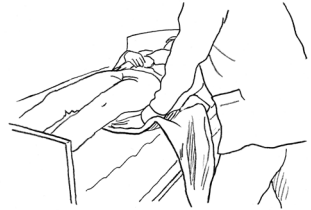
Fissare le cinghie di sollevamento alla barra di sollevamento e sollevare il tronco del paziente dalla superficie di appoggio.





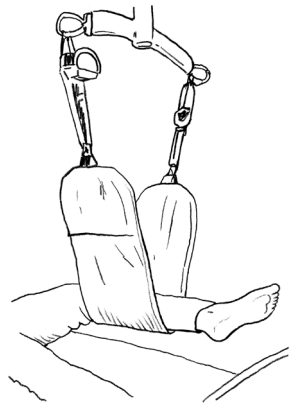
## Posizionamento dell'imbragatura multi sostegno – sollevamento della gamba dal letto

Rimboccare l'imbragatura sotto la gamba, nel punto più appropriato per l'operazione.

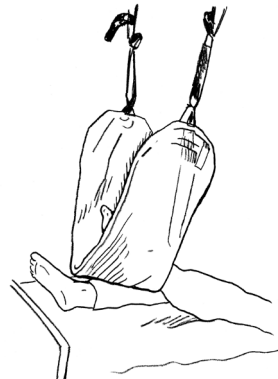


Collegare le cinghie di sollevamento alla barra di sollevamento.

Per sollevare la gamba del paziente a ginocchio flesso, posizionare l'imbragatura sotto la metà superiore della parte inferiore della gamba.



Per sollevare la gamba del paziente a ginocchio teso, posizionare l'imbragatura sotto la metà inferiore della parte inferiore della gamba. Se necessario, sostenere la coscia del paziente con un cuscino o mediante l'inclinazione del letto.



10.00

### Posizionamento dell'imbragatura multi sostegno – sollevamento della gamba dalla sedia a rotelle

Mettere l'imbragatura sotto la coscia del paziente e dietro l'articolazione del ginocchio.



Spingere e tirare con delicatezza l'imbragatura sotto la gamba del paziente in modo che sia distribuita in modo uniforme sui due lati della gamba.

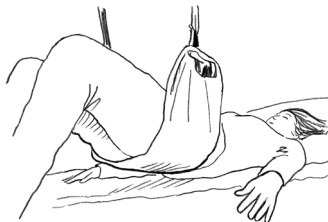
Una volta che la cinghia di sollevamento è stata fissata alla barra di sollevamento, è possibile sollevare la gamba dalla superficie d'appoggio.



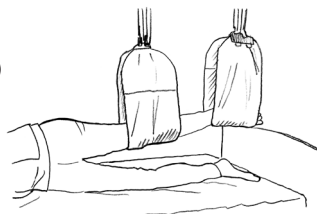
11.00

### Posizionamento dell'imbragatura multi sostegno – altri utilizzi

Sollevamento della pelvi

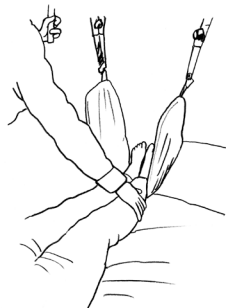


Sollevamento della gamba con il paziente sul fianco: (sono necessarie 2 imbragature)



---

Sollevamento delle gambe di un paziente  
che deve salire/scendere dal letto:



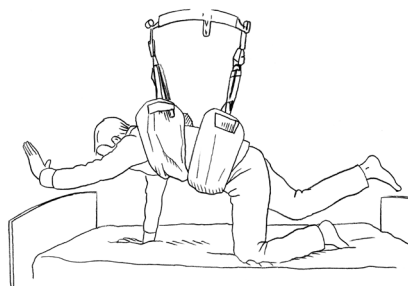
---

Sollevamento del braccio.



---

Esercizi di equilibrio su  
mani e ginocchia



# | Time to care |

## **V. Guldmann A/S**

Head Office:  
Tel. +45 8741 3100  
info@guldmann.com  
www.guldmann.com

## **Guldmann GmbH**

Tel. +49 611 974 530  
Fax +49 611 300 018  
info@guldmann.de  
www.guldmann.de

## **Guldmann Sverige AB**

Tel. +46 0322 55290  
Fax +46 0322 55320  
info@guldmann.se  
www.guldmann.se

## **Guldmann Sarl**

Tél. +33 145 54 78 36  
Fax +33 145 57 10 52  
france@guldmann.com  
www.guldmann.fr

## **Guldmann Srl**

N° Verde 800 781 604  
Tel. +39 0521 660132  
Fax +39 0521 691399  
Cell. +39 340 9087107  
italia@guldmann.com  
www.guldmann.it

## **Guldmann Inc.**

Tel. 800 664 8834  
Tel. 813 880 0619  
Fax 813 880 9558  
info@guldmann.net  
www.guldmann.net